

Nouvelle Edition

600

NET PRICE
7.80
DISCOUNT

PARTITION FRANÇAISE ET ITALIENNE

91

LA
PERLE DU BRÉSIL

OPÉRA EN TROIS ACTES

PAROLES DE

J. GABRIEL ET SYLVAIN SAINT-ÉTIENNE

(Traduction italienne de A. de Lauzières)

MUSIQUE DE

FÉLICIEN DAVID

Ouvrage représenté à l'Opéra National en 1851 — au Théâtre-Lyrique en 1858
Et à l'Opéra-Comique en 1883

PARTITION PIANO ET CHANT COMPLÈTE

PRIX NET : 20 FRANCS

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

HENRI HEUGEL

Éditeur pour la France et l'Étranger

TOUS DROITS DE REPRODUCTION, DE TRADUCTION ET DE REPRÉSENTATION RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS

1885

9.5



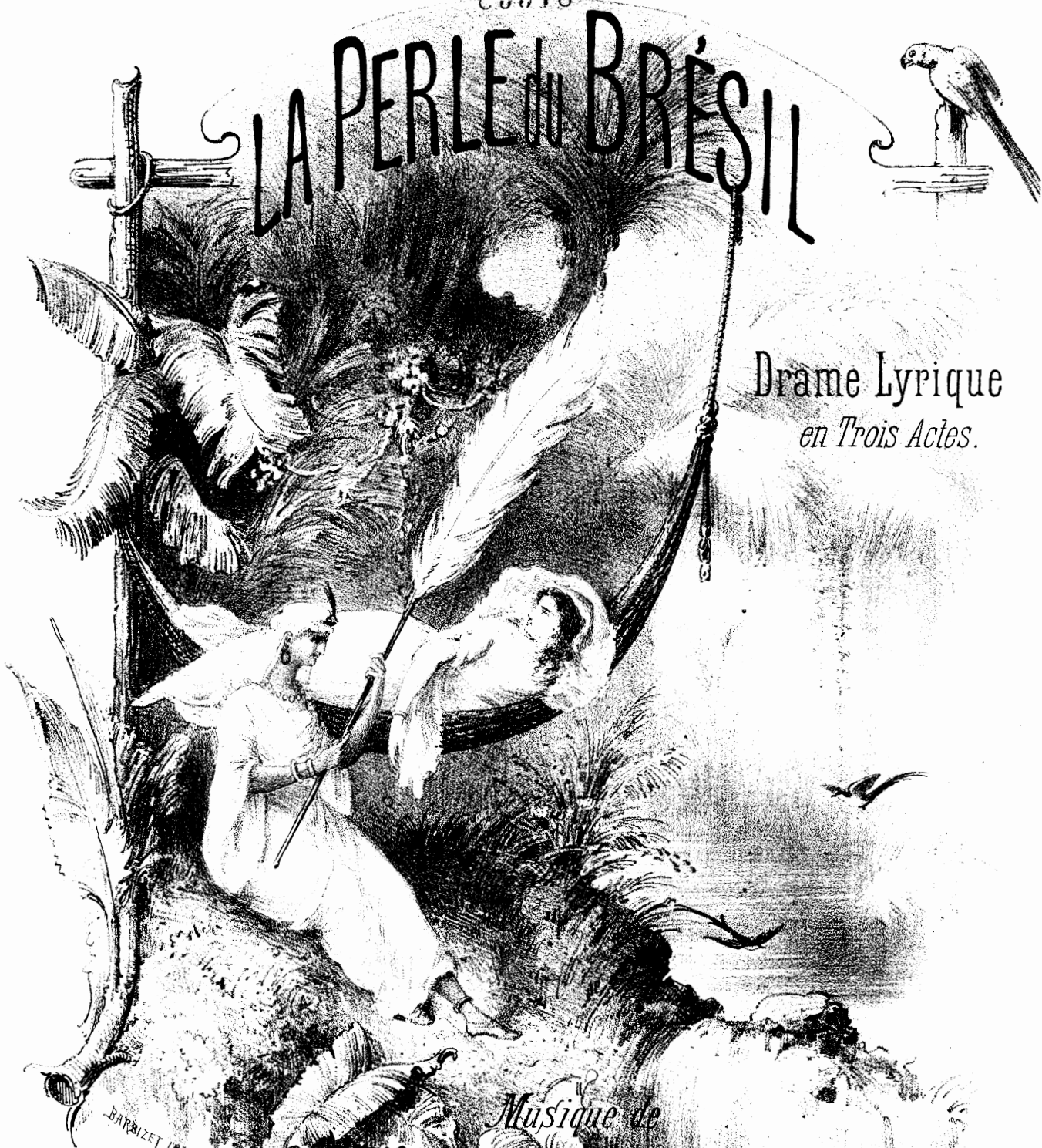
Partition Française et Italienne de Grand Opéra.

85518

LA PERLE DU BRÉSIL



Drame Lyrique
en Trois Actes.



BARBIZET 1872

Musique de

FELICIEN DAVID

Livret Français
DE
M.M. GABRIEL,
SYLVAIN S^t ETIENNE

Traduction Italienne
DE
A. DE LAUZIÈRES
(avec récitatifs)
Partition à 4 Mains
Net: 18^f

Partition P^{no} Solo
Net: 10^f

Partition Piano et Chant, net: 20^f

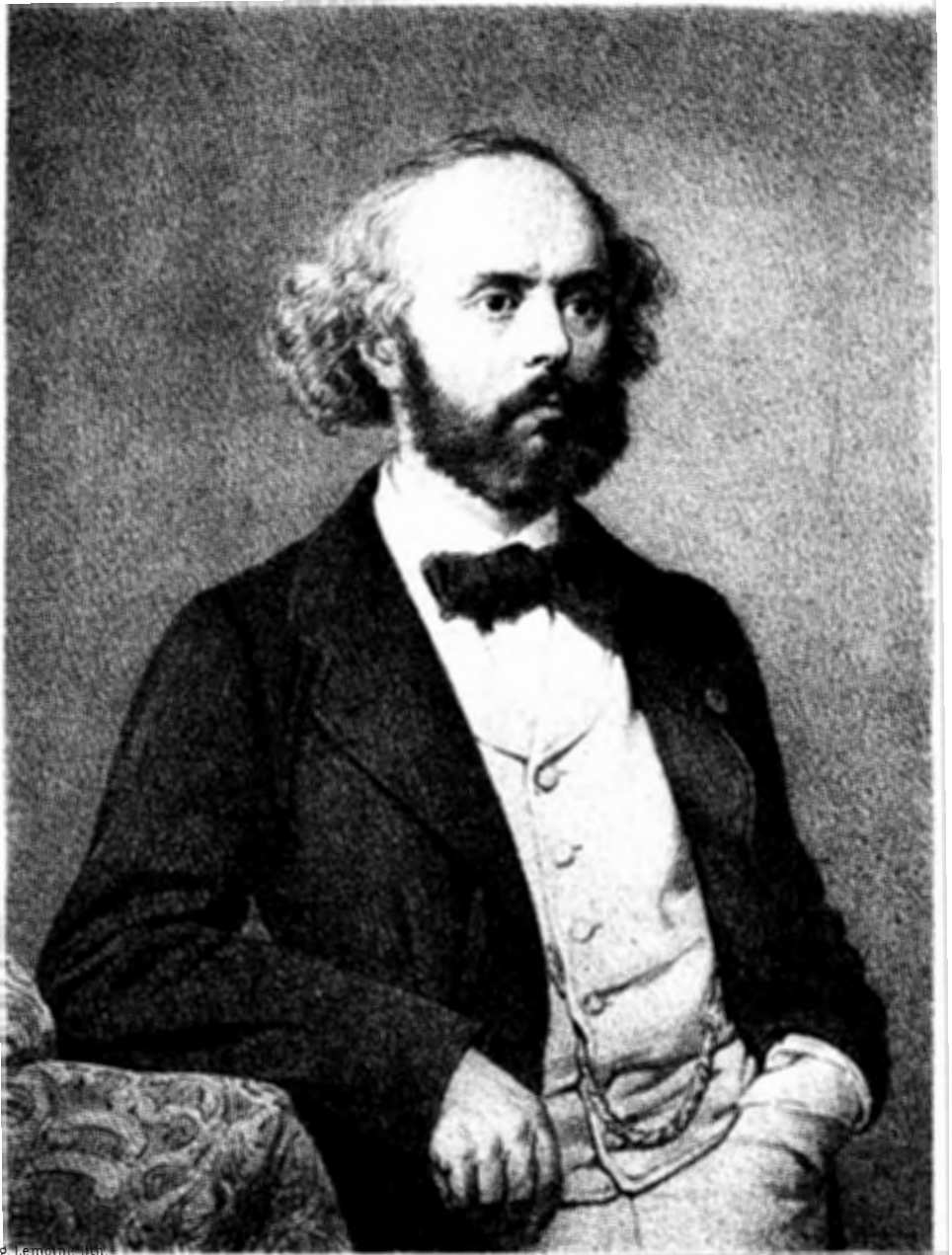
Paris, AU MÉNESTREL, 2^{bis} Rue Vivienne, HEUGEL & C^{ie} Éditeurs.

Propriété en tous pays.

Droits de Traduction et de Représentation réservés.

M
1872
1872





Aug. Lemoine del.

Felicien David

Paris, au Ménestrel, 2^{bis} r. Vivienne.



HOMMAGE À LA VILLE D'AIX —

LA
PERLE DU BRÉSIL
 (LA PERLA DEL BRASILE)

OPÉRA EN TROIS ACTES

Livret Français de J. GABRIEL et SYLVAIN SAINT-ÉTIENNE
(Traduction Italiana di ACHILLE DE LAUZIÈRES)

MUSIQUE DE

FÉLICIEN DAVID

Ouvrage représenté pour la première fois à l'Opéra National (direction SÉVESTÉ), le 22 novembre 1851;
 Représenté au Théâtre-Lyrique, en 1858, et à l'Opéra-Comique, en 1883, par M. CARVALHO.

PERSONNAGES ET INTERPRÉTATION :	OPÉRA NATIONAL, 1851	THÉÂTRE-LYRIQUE, 1858	OPÉRA-COMIQUE, 1883
ZORA , jeune Brésilienne	M ^{lles} DUEZ.	M ^{lles} CARVALHO.	M ^{lles} NEVADA.
COMTESSE DE VILLARÉAL	GUICHARD.	MOREAU.	DUPUIS.
DON SALVADOR , amiral Portugais.	MM. BOUCHÉ.	MM. BALANQUÉ.	MM. COBALET.
LORENTZ , lieutenant des gardes du palais.	PHILIPPE.	MICHOT.	MOULIÉRAT.
RIO , jeune marin.	SOYEZ.	FROMANT.	CHENNEVIÈRE.
QUATRE CHEFS BRÉSILIENS	JUNCA.	WARTEL.	BELHOMME.
	LOURDEL.	LEGRAND.	LESCOUTRAS.
	PROUVIER.	POTEL.	LABIS.
	WILHEMS.	SÉRÈNE.	CARROUL.

Rôles supplémentaires : Interprétation de l'Opéra-Comique :

DON JOSÉ , seigneur Portugais	MM. COLLIN.	DIEGO , matelot	MM. DAVOUST.
DON INIGO , — —	GOURDON.	NUMEZ , —	TESTE.

Divertissement de M^{lle} MARQUET. — Premier sujet : M^{lle} MILANI.

Chef d'Orchestre : M. J. DANBÉ. — Chef des Chœurs : M. CARRÉ.

Décors de MM. LAVASTRE jeune, RUBÉ et CHAPERON. — Costumes de M. Th. THOMAS.

Directeur de la Scène : M. Ch. PONCHARD.

DISTRIBUTION : ZORA, première chanteuse; COMTESSE VILLARÉAL, dugazon; SALVADOR, première basse chantante, ou premier baryton; LORENZ, premier ténor; RIO, deuxième ténor; DON JOSÉ, baryton; DON INIGO, larquette; DIÉGO et NUMEZ, comiques.

Seigneurs et Dames de la Cour. — Portugais. — Officiers de Marine. — Gardes. — Brésiliens.

Le 1^{er} Acte se passe à Lisbonne. — Le 2^e Acte, en Mer. — Le 3^e Acte, au Brésil, vers 1530.

Pour la partition et les parties d'orchestre, la mise en scène et les dessins,
 s'adresser AU MÉNESTREL, à Paris, 2 bis, rue Vivienne;

Pour le livret, à la Librairie CALMANN LÉVY, 3, rue Auber.

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE
 HENRI HEUGEL ÉDITEUR POUR LA FRANCE & L'ÉTRANGER

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous Pays.

AU MÉNESTREL
 2^{BIS} R. Vivienne
HEUGEL & C^{IE}



TABLE-CATALOGUE DES MORCEAUX

DE LA

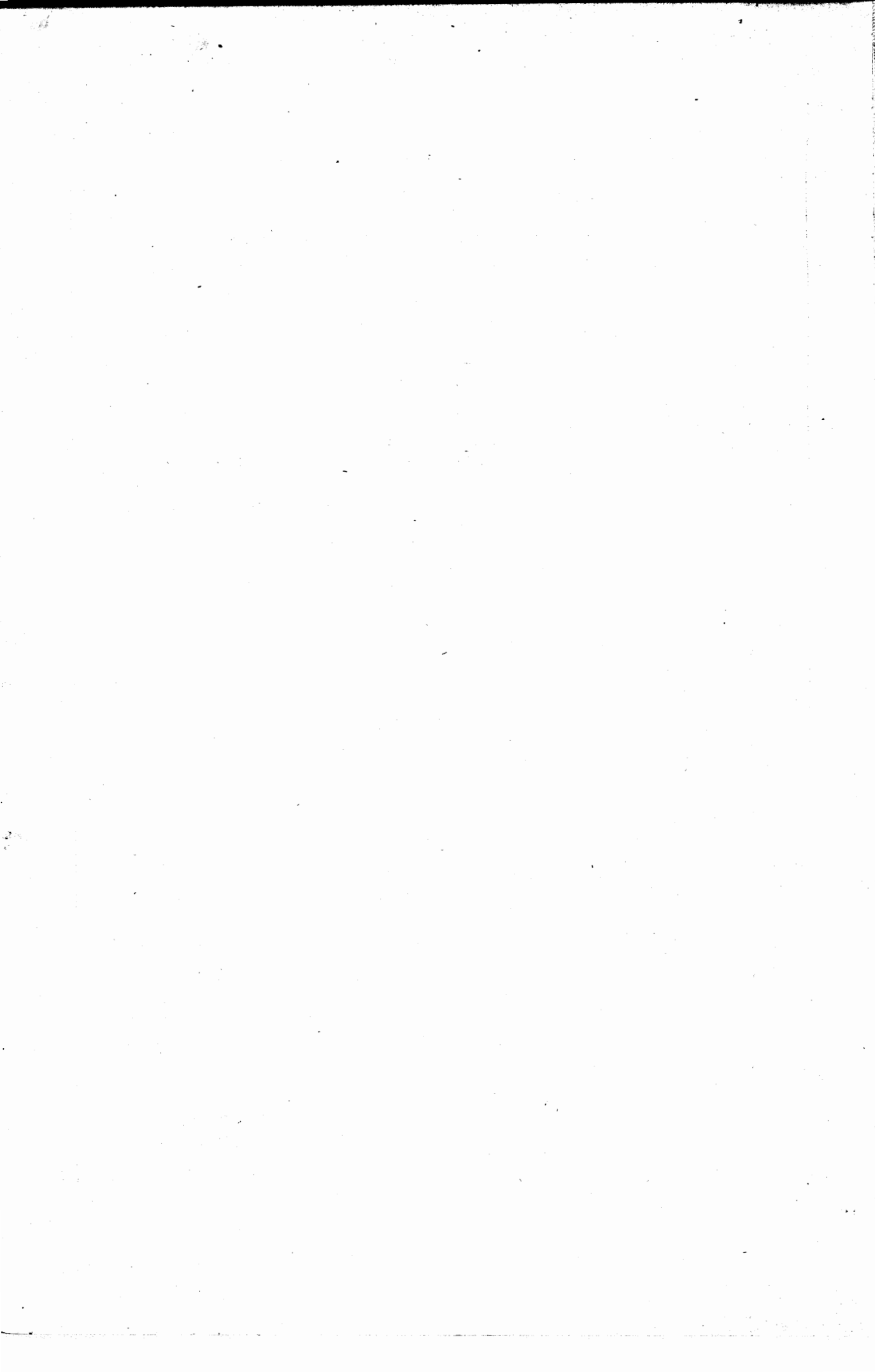
PERLE DU BRÉSIL

DE

FÉLICIEN DAVID

OUVERTURE	(<i>Sinfonia</i>)	I
ACTE I (ATTO 1 ^o)		
1.	{ A. INTRODUCTION : « Toute la Cour se rend à la chapelle. » « <i>Tutte la Corte va nella cappella.</i> »	16
	{ B. PRIÈRE, dans la coulisse : « Dieu puissant, Dieu notre père. » « <i>O Signor, che sei nei Cieli.</i> »	29
	{ C. 1 ^{er} AIR DE SALVADOR : « Hardis marins, braves amis. » « <i>Compagni miei, cari al mio cor.</i> »	39
2.	ROMANCE DE LORENZ : « Zora, je cède à ta puissance. » « <i>Zorà, non sai quale possanza.</i> »	51
3.	{ A. TRIO : « Chez notre jeune Reine. » « <i>Cortese è la Regina.</i> »	57
	{ B. BALLADE DU GRAND-ESPRIT : « Entendez-vous dans les savanes. » « <i>Udite voi lontan lontano.</i> »	69
4.	2 ^{me} AIR DE SALVADOR : « Jusqu'à ce jour, sans désir. » « <i>Infino ad or senza desio.</i> »	85
5.	{ A. CHŒUR DE FÊTE : « Déjà le bal nous appelle. » « <i>A danza ognun s'appresta.</i> »	104
	{ B. BOLÉRO : « La belle fête pour Zora. » « <i>Che bella festa per Zorà.</i> »	118
	{ C. FINALE : « D'un tel excès d'audace. » « <i>D'un si sinistro evento.</i> »	135
ACTE II (ATTO 2 ^o)		
6.	ENTR'ACTE ET CHŒUR DE MATELOTS : « Sous la tente du vaisseau. » « <i>Sulla poppa del vascel.</i> »	160
7.	BALLET { A. MÉLODIE-VALSE : « Bientôt je vais revoir la terre. » « <i>Alfin ti rivedrò, bel lido.</i> »	176
	{ B. TARENTELLE	185
	{ C. RONDENA avec chœur	187
8.	DUO DE ZORA ET LORENZ : « Enfin on nous laisse. » « <i>Alfin soli siamo.</i> »	204
9.	{ A. FANFARE	223
	{ B. MARCHÉ	224
	{ C. AIR DE FÊTE avec chœur : « Quand sur notre beau navire. » « <i>Quando il suon odi echeggiare.</i> »	226
10.	DUO DE SALVADOR ET RIO : « Tu sais comment je récompense. » « <i>T'è noto come io ricompenso.</i> »	245
11.	FINALE, QUATUOR, TEMPÊTE : « Tout l'équipage sur le pont. » « <i>Sia l'equipaggio tutto qui.</i> »	261
ACTE III (ATTO 3 ^o)		
12.	ENTR'ACTE. — LE RÊVE. (<i>Il sogno</i>)	297
13.	COUPLETS DU MYSOLI : « Charmant oiseau qui sous l'ombrage. » « <i>Gentil angel che brillar fai.</i> »	307
14.	DUO DE ZORA ET LORENZ : « Ah! mon ami, pour calmer. » « <i>O mio tesor! per calmar.</i> »	317
15.	CHANT DE GUERRE (O Patrie) : « Après avoir bravé la mer. » « <i>Domato arete giù il mar.</i> »	334
16.	{ A. FINALE, QUATUOR DES CHEFS BRÉSILIENS : « Vous m'avez entendu. » « <i>Udito ognuno m'ha.</i> »	351
	{ B. BALLADE DU GRAND-ESPRIT : « Entendez-vous dans les savanes. » « <i>Udite voi, lontan lontano.</i> »	369
	{ C. ENSEMBLE FINAL : « O sainte providence! » « <i>O santa providenza!</i> »	384

N.-B. — Les récits écrits par FÉLICIEN DAVID en vue des scènes françaises et italiennes de Grand Opéra se trouvent remplacés par des dialogues (Parlés) dans la version d'opéra comique; les théâtres qui adopteront cette version devront donc supprimer ces récits partout où cela est indiqué dans la partition. — On pourra également supprimer, sur les scènes d'opéra comique, tout ou partie des coupures théâtrales, marquées *ad libitum*.



LA PERLE DU BRÉSIL

1

DRAME LYRIQUE en 3 ACTES

Paroles de J. GABRIEL

MUSIQUE

Traduction Italienne

et

DE

de

SYLVAIN SÉTIENNE.

FÉLICIEN DAVID.

A. de LAUZIÈRES.

OUVERTURE

Maestoso. (♩ = 60)

(SINFONIA)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked *Maestoso* with a tempo of ♩ = 60 and includes the instruction *(SINFONIA)*. The first system also features a *ff* dynamic marking. The second system continues the piece. The third system is marked *pp*. The fourth system continues the piece. The fifth system concludes the piece with a *f* dynamic marking and a trill (*tr*) in the right hand. The score is written in 7/4 time and uses a key signature of one sharp (F#).

Andantino.
(♩ = 104)

1^o tempo.

Musical score for the first system, measures 1-4. The piece is in 6/8 time. The first two measures are marked *p* (piano) and the last two measures are marked *f* (forte). The music features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Musical score for the second system, measures 5-8. The music continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Musical score for the third system, measures 9-12. The music continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The instruction *pp* Ped. (pianissimo with pedal) is present in measure 10, and *sostenuto.* (sustained) is written below the bass line in measure 12.

Musical score for the fourth system, measures 13-16. The piece returns to *Andantino.* (♩ = 104). The music is marked *pp* (pianissimo) in measure 14. The time signature changes to 6/8.

Musical score for the fifth system, measures 17-20. The instruction *il canto espress.* (cantabile, expressive) is written above the first measure. The music is marked *mf* (mezzo-forte) in measure 18.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment of chords.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some slurs and accents, and the bass staff continues with chordal accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a more active treble staff with sixteenth-note patterns and slurs. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, where the bass staff becomes more prominent with a melodic line of eighth notes. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the bass staff.

Fifth system of musical notation, characterized by a dense texture of repeated eighth notes in both the treble and bass staves, with a dynamic marking of *8* above the treble staff.

Sixth system of musical notation, featuring a melodic line in the treble staff with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and a hairpin crescendo symbol.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble clef and a harmonic accompaniment in the bass clef.

Second system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some slurs. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *pp* (pianissimo) is present in the second measure of the bass clef.

Third system of musical notation. A dashed line with the number '8' is positioned above the first measure. The treble clef part has a melodic line with many slurs. The bass clef part has a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *marcato.* (marcato) is present above the second measure of the treble clef.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *cresc.* (crescendo) is present in the first measure of the treble clef.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *sempre cresc.* (sempre crescendo) is present above the first measure of the treble clef, and a dynamic marking *fp* (fortissimo) is present in the second measure of the bass clef.

All^o vivo. (♩ = 144)

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 4/4 time signature. It contains several measures of music, including a half note chord and a quarter note chord, followed by a dynamic marking of *f*. The bass staff begins with a bass clef and contains a series of eighth notes and chords. A dynamic marking of *p* is placed above the bass staff in the second measure.

The second system continues with two staves. The treble staff features a series of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the first measure. The bass staff continues with eighth notes and chords.

The third system consists of two staves. The treble staff has a series of eighth notes and chords. The bass staff has a series of eighth notes and chords.

The fourth system consists of two staves. The treble staff has a series of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *f* in the second measure. The bass staff has a series of eighth notes and chords, with dynamic markings of *p* and *mf* (mezzo-forte) in the second and third measures respectively. The word *marcato.* is written above the treble staff in the second measure.

The fifth system consists of two staves. The treble staff has a series of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *mf* in the second measure. The bass staff has a series of eighth notes and chords.

The sixth system consists of two staves. The treble staff has a series of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *f* in the second measure. The bass staff has a series of eighth notes and chords, with a dynamic marking of *f* in the second measure.

This page of musical notation is divided into six systems, each consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

- System 1:** Features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamic markings include *p* (piano) and *r.f.* (ritardando forte).
- System 2:** Continues the melodic and accompanimental lines with various articulations and hairpins.
- System 3:** Shows a more complex melodic line with slurs and accents, accompanied by a steady bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present.
- System 4:** The treble clef part features a series of sixteenth-note patterns, while the bass clef part has a simpler accompaniment. A dynamic marking of *f* is used.
- System 5:** The treble clef part has a more active melodic line. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) appears. A section is marked with a triangle and the number (1), indicating a first ending.
- System 6:** The final system on the page, showing a continuation of the melodic and accompanimental themes.

(1) Coupe facultative de **A** à **B** page 12

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and slurs. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment of chords, primarily triads and dyads, with some eighth notes.

The second system continues the piece. The upper staff shows more complex melodic patterns with slurs and accents. The lower staff maintains the chordal accompaniment, with some changes in voicing and the appearance of sixteenth notes.

The third system is marked with *sf* (sforzando) in both staves. The upper staff features a more active melodic line with slurs. The lower staff has a more pronounced accompaniment with some sixteenth-note figures.

The fourth system is also marked with *sf*. The upper staff continues with slurred melodic phrases. The lower staff accompaniment includes some sixteenth-note patterns and rests.

The fifth system is marked with *sf*. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff accompaniment consists of chords and some sixteenth-note figures.

Audante .

The sixth system is marked with *p* (piano) and a 6/8 time signature. The upper staff has a slower melodic line with slurs. The lower staff accompaniment is more rhythmic, with eighth notes and rests.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. There are dynamic markings *mf* and *trm* in the lower right of the system.

All^o Mod^{to} (♩ = 120)

Second system of the piano score. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with intricate rhythmic patterns and some slurs. There are also some hairpins indicating dynamics.

Third system of the piano score. The music continues with similar rhythmic complexity. There are some accents and slurs throughout the system.

Fourth system of the piano score. It features a *rit:* (ritardando) marking and a *f* (forte) dynamic marking. The music is highly rhythmic and technically demanding.

Fifth system of the piano score. The music continues with complex rhythmic patterns. There are some slurs and accents.

Sixth system of the piano score. It includes a *rit:* marking followed by an *espress:* (espressivo) marking. The music concludes with a final flourish.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f* and *f*.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *fp* and *f*.

Ped. *

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f* and *f*.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *p* and *f*.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *f* and *f*.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *pp* and *f*.

Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It includes dynamic markings *mf* and *f*, and the tempo instruction *Audante*.

Musical score system 2, continuing the grand staff notation. It features a tempo change to *1^o tempo All^o* and a dynamic marking of *ff*.

Musical score system 3, continuing the grand staff notation. It includes the tempo instruction *All^o vivo*, dynamic markings *sp* and *il canto marcato*, and the instruction *il canto*.

Musical score system 4, continuing the grand staff notation with various rhythmic patterns and articulations.

Musical score system 5, continuing the grand staff notation. It includes dynamic markings *f* and *p marcato*.

Musical score system 6, continuing the grand staff notation with various rhythmic patterns and articulations.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various notes and rests.

Second system of musical notation, including dynamic markings such as *f* and *p*.

Third system of musical notation, featuring a trill marking (*tr*) and various musical notations.

Fourth system of musical notation, including a trill marking (*tr*) and various musical notations.

Fifth system of musical notation, featuring various notes and rests.

Sixth system of musical notation, including a dynamic marking such as *f*.

B(1)

The musical score is written for piano and consists of six systems. The first system begins with a treble clef and a bass clef, with a forte (*ff*) dynamic marking. The second system continues the piece. The third system features a melodic line in the treble with a fermata. The fourth system has a melodic line in the treble with a fermata. The fifth system has a melodic line in the treble with a fermata. The sixth system has a melodic line in the treble with a fermata. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings (*ff*, *sf*).

(1) Fin de la Coupe

First system of musical notation, featuring piano and bass staves with dynamic markings *sf* and *ff*.

Second system of musical notation, featuring piano and bass staves with dynamic marking *p* and tempo marking *Andante.*

Third system of musical notation, featuring piano and bass staves with dynamic markings *tr* and *sf tr*.

Fourth system of musical notation, featuring piano and bass staves with tempo marking *Allegro.* and dynamic marking *p*.

Fifth system of musical notation, featuring piano and bass staves.

Sixth system of musical notation, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p*, *f*, and *p*, and tempo marking *rit.*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex, rhythmic melody in the treble clef with many slurs and accents, and a supporting bass line in the bass clef.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with intricate phrasing, including a *rit* (ritardando) marking. The bass clef part provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef part shows a continuation of the melodic development. The bass clef part includes a *f* (forte) dynamic marking and a change in the bass line's texture.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features a dense, rapid passage. The bass clef part includes a *fp* (fortissimo piano) dynamic marking and a series of chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef part continues with a highly technical and expressive melodic line. The bass clef part maintains a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features a long, sweeping melodic phrase. The bass clef part includes a *p* (piano) dynamic marking and a more active bass line.

First system of a piano score. The right hand features a rapid, ascending sixteenth-note scale. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the left hand.

Second system of a piano score. The right hand continues with a rapid sixteenth-note scale. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *sf* is present in the left hand. The instruction *serrez le moult* is written above the right hand.

Third system of a piano score. The right hand continues with a rapid sixteenth-note scale. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *sf* are present in the left hand.

Fourth system of a piano score. The right hand continues with a rapid sixteenth-note scale. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *sf* are present in the left hand.

Fifth system of a piano score. The right hand features a rapid sixteenth-note scale with a slur. The left hand plays a rhythmic accompaniment. The instruction *tutta forza.* is written above the left hand. A dynamic marking of *f* is present in the left hand.

Sixth system of a piano score. The right hand features a rapid sixteenth-note scale. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the left hand.

ACTE I^{ER} (ATTO I^o)N^o 1.

INTRODUCTION — PRIÈRE DANS LA COULISSE

1^{ER} AIR DE SALVADOR AVEC CHŒUR

INTRODUCTION (1)

Allegro. (♩ = 144)

RIO

SALVADOR

3 INCONNUS.

TÉNORS

BARYTONS

BASSES

CORO

PIANO.

Allegro.

f

Ténors.

CHŒUR

Barytons, Basses.

Toute la Cour se rend à la — cha — pel — le; Ah! que la
Tutta la Cor-te va nella — cappel-la; Ah! si' la

Toute la Cour se rend à la — cha — pel — le; Ah! que la
Tutta la Cor-te va nella — cappel-la; Ah! si' la

(1) Sur les scènes d'Opéra Comique, cette Introduction peut être supprimée jusqu'à la prière dans la coulisse? Page 29.

fè-te se-ra bel-le!
fe-sta sa-rà bel-la!

Amis, a-mis, que nous som-mes heu-
Restiam; re-stiam; qui veder noi pos-

-reux, De pouvoir res-ter en ces lieux! a-mis-
-siam, Si diqui ve-der noi possiam; re-stiam

-reux, De pouvoir res-ter en ces lieux!
-siam, Si diqui ve-der noi possiam.

-reux, De pouvoir res-ter en ces lieux! la bel-le
-siam, Si diqui ve-der noi possiam. Che bel-la

la bel-le fè-te! a-mis, la bel-le
Che bel-la fe-sta! in ver! Che bel-la

la bel-le fè-te! la bel-le
Che bel-la fe-sta! Che bel-la

fè-te! a-mis, la bel-le fè-te! a-mis,
fe-sta! in ver! Che bella fe-sta! in ver!

fè - te! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis, a - mis, a - mis, a -
 fe - sta! Che bel pia - ce - re, per go - der, d'aver! d'aver! d'aver! d'aver!

fè - te! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis, a - mis, a - mis, a -
 fe - sta! Che bel pia - ce - re, per go - der, d'aver! d'aver! d'aver! d'aver!

Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis, a - mis, a - mis, a -
 Che bel pia - ce - re, per go - der, d'aver! d'aver! d'aver! d'aver!

- mis, - ver! Quel beau spec - ta - cle pour nos
 - ver! Che bel pia - ce - re, per go -

- mis, - ver! Quel beau spec - ta - cle pour nos
 - ver! Che bel pia - ce - re, per go

yeux! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! a - mis,
 - der! Che bel pia - ce - re, per go - der, d'aver -

yeux! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux!
 - der! Che bel pia - ce - re, per go - der,

yeux! Quel beau spec - ta - cle pour nos yeux! la bel - le
 - der! Che bel pia - ce - re, per go - der, Che bel - la

la bel - le fê - te! a - mis, la bel - le
Che bel - la fê - sta in - ver! *Che bel - la*

la bel - le fê - te! la bel - le
Che bel - la fê - sta! *Che bel - la*

fê - te! a - mis, la bel - le fê - te! a - mis,
fê - sta in - ver! *Che bel - la fê - sta in - ver!*

fê - te! Quel beau - spec - ta - cle. pour nos yeux! a - mis, a -
fê - sta! Che bel pia - ce - re, per go - der, d'aver, d'aver,

fê - te! Quel beau - spec - ta - cle. pour nos yeux! a - mis, a -
fê - sta! Che bel pia - ce - re, per go - der, d'aver, d'aver,

Quel beau - spec - ta - cle. pour nos yeux! a - mis, a -
Che bel pia - ce - re. per go - der, d'aver, d'aver,

- mis, a - mis, a - mis, Quel beau - spec -
- ver d'aver d'aver! *Che bel pia -*

- mis, a - mis, a - mis, Quel beau spec -
- ver d'aver d'aver! *Che bel pia -*

- ta - cle pour nos yeux, Quel beau spec - ta - cle pour nos
 - ce - re, per go - der! Che bel pia - ce - re, per go -

- ta - cle pour nos yeux, Quel beau spec - ta - cle pour nos
 - ce - re, per go - der! Che bel pia - ce - re, per go -

yeux! amis, a - mis, Quel beau spec - ta - cle! amis, a -
 - der! d'aver! d'aver! Che bel pia - ce - re, d'aver d'aver

yeux! Quel beau spec - ta - cle Quel beau spec - ta - cle Quel beau spec -
 - der! Che bel pia - ce - re, Che bel pia - ce - re, Che bel pia -

yeux! Quel beau spec - ta - cle, amis, a - mis, Quel beau spec -
 - der! Che bel pia - ce - re, d'aver d'aver! Che bel pia -

- mis, quel beau spec - ta - cle, amis, a - mis, a - mis, a - mis!
 - ver Che bel pia - ce - re d'aver! d'aver! d'aver d'aver!

- ta - cle, quel beau spec - ta - cle, amis, a - mis, a - mis, a - mis!
 - ce - re Che bel pia - ce - re d'aver! d'aver! d'aver d'aver!

- ta - cle, amis, a - mis, amis, a - mis, a - mis, a - mis!
 - ce - re d'aver d'aver d'aver! d'aver! d'aver d'aver!

Quel beauxpec_tacle pour nos yeux! a_mis, a_mis!
 Che bel pia_cere, per go_der, daver daver!

Quel beauxpec_tacle pour nos yeux! a_mis, a_mis!
 Che bel pia_cere, per go_der, daver daver!

Tempo di marcia mod.^{lo} (♩ = 100)

Poco lento.

f
 Cloches.

R10.

Ad_mirons en si_len_ce!
 Am_miriamo in si_len_zio!

a Tempo.

sordini.

R

Le cor_tége_savan_ce;
 Il cor_teg_gio s'a_van_za

Que de_richesse et de splen_
 O qual ricchezza e che splen_

(à un marin)

R
 - deur! Enten - dez-vous le grand caril - lon - neur? Vois-tu le
 - dor! U - di - te il suon che il bronzo manda fuor? Non vedi il

R
 'roi, vois - tu la rei - ne, Et, près de notre sou - ve -
 Re col - la re - gi - na? Ed al sovrano s'av - vi -

R
 rai - ne, Vois - tu no - tre brave a - mi - ral,
 - ci - na L'am - mi - rà - glio — ch'è lo splen - dor

R
 L'honneur de tout le Por - tu - gal!
 Del Porto - gallo e n'è l'o - nor!

CORO.

p Voi - ci le roi, voi - ci la
 Non vedi il re con la Re -
p Voi - ci le roi, voi - ci la
 Non vedi il re con la Re -

rei - ne,
- gi - na?

Et près de no - tre sou - ve - rai - ne,
Ed' ec - co ad essa s'au - vi - ci - na

rei - ne,
- gi - na?

Et près de no - tre sou - ve - rai - ne,
Ed' ec - co ad essa s'au - vi - ci - na

Voi - ci no - tre fier a - mi - ral,
L'ammiraglio, ch'è lo splendor

L'honneur de tout le Portu -
del Por - to - gallo e n'è lo -

Voi - ci no - tre fier a - mi - ral,
L'ammiraglio, ch'è lo splendor

L'honneur de tout le Portu -
del Por - to - gallo e n'è lo -

R10. (montrant Zora.) *Andicando Zorà.* a Tempo.

C'est Zo - ra, fleur fraîche et ver -
E Zo - ra, la ro - su ver -

- gal!
- nor.

- gal!
- nor.

p
Cloches.

R

- meil - le, C'est no - tre ri - an - te mer - veil - le
- mi - glia, Del lu - si - tan - suol ma - ra - vi - glia,

R

Que l'on va bé - nir, bé - nir en ce
Cri - stia - na si - fà; bat - tes - mo el - là -

R

jour; Pour el - le quel bon - heur su - prè - me! Zo - ra re - ce -
- vrà. Per lei qual giu - bi - lo su - pre - mo! Si battesmo a -

R

- vra - le bap - tème De - vant le
- vrà - la re - dre - mo; E - te - sti -

R
 roi, de - vant la - Cour. *CORO.* C'est Zora, fleur fraîche et ver.
 - mon il Re - sa - rà E Zorà la ro - sa ver.

C'est Zora, fleur fraîche et ver.
 E Zorà la ro - sa ver.

- meil - le, C'est no - tre bril - lan - te mer - veil - le
 - vi - glia, Del suol lu - si - tan ma - ra - vi - glia,

- meil - le, C'est no - tre bril - lan - te mer - veil - le
 - vi - glia, Del suol lu - si - tan ma - ra - vi - glia,

Que l'on va bé - nir en ce jour; De - vant le roi, devant la
 Che cri - sti - ana oggi si fi; E te - sti - mon il Re sa.

Que l'on va bé - nir en ce jour; De - vant le roi, devant la
 Che cri - sti - ana oggi si fi; E te - sti - mon il Re sa.

A(1)

Les trois inconnus (à part) (I tre sconosciuti a parte)

Trois inconnus.

p Ob - ser - vous en si - len - ce. A - mis, de la pru -
Os - ser - via - mo si - len - ti, A - mi - ci, siam pru -

p Ob - ser - vous en si - len - ce. A - mis, de la pru -
Os - ser - via - mo si - len - ti, A - mi - ci, siam pru -
sotto voce.

p Ob - ser - vous en si - len - ce. A - mis, de la pru -
Os - ser - via - mo si - len - ti, A - mi - ci, siam pru -

Cour.
- rà!

Cour.
- rà!

C⁽¹⁾

- den - ce, Monseigneur ré - com - pense Qui sait bien ré - us - sir, Ob - ser - vous
- den - ti; Il prence ri - compensa Chi lo sa ben ser - vir. Os - serviam

- den - ce, Monseigneur ré - com - pense Qui sait bien ré - us - sir, Ob - ser - vous
- den - ti; Il prence ri - compensa Chi lo sa ben ser - vir. Os - serviam

- den - ce, Monseigneur ré - com - pense Qui sait bien ré - us - sir, Ob - ser - vous
- den - ti; Il prence ri - compensa Chi lo sa ben ser - vir. Os - serviam

sempre staccato.

(1) Coupure possible de C à D, page 28.

— en si len — cel! Que cha_cun de nous guet_te La nou_vel_le con_
 — ma silen — ti E non perdiam di vi_sta La no_vel_la con_

— en si len — cel! Que cha_cun de nous guet_te La nou_vel_le con_
 — ma silen — ti E non perdiam di vi_sta La no_vel_la con_

— en si len — cel! Que cha_cun de nous guet_te La nou_vel_le con_
 — ma silen — ti E non perdiam di vi_sta La no_vel_la con_

— quê — te Qu'il voudrait, en ca_chet_te, Pouvoir sai_sir! Que chacun de nous
 — qui — sta Chegli vor_rà fir_tì-ro Perbi ra_pir! E non perdiam di

— quê — te Qu'il voudrait, en ca_chet_te, Pouvoir sai_sir! Que chacun de nous
 — qui — sta Chegli vor_rà fir_tì-ro Perbi ra_pir! E non perdiam di

— quê — te Qu'il voudrait, en ca_chet_te, Pouvoir sai_sir! Que chacun de nous
 — qui — sta Chegli vor_rà fir_tì-ro Perbi ra_pir! E non perdiam di

guet_te La nou_vel_le con_ quê_té Qu'il vou_drait, en ca_ —
 vi_sta la no_vel_la con_ qui_sta Che_gli vor_rà fir_

guet_te La nou_vel_le con_ quê_té Qu'il vou_drait, en ca_ —
 vi_sta la no_vel_la con_ qui_sta Che_gli vor_rà fir_

guet_te La nou_vel_le con_ quê_té Qu'il vou_drait, en ca_ —
 vi_sta la no_vel_la con_ qui_sta Che_gli vor_rà fir_

-chet - te Pouvoir sai - sir! Que cha - cun de nous
 - ti - ro per lui ra - pir! E non per - diam di

-chet - te Pouvoir sai - sir! Que cha - cun de nous
 - ti - ro per lui ra - pir! E non per - diam di

-chet - te Pouvoir sai - sir! Que cha - cun de nous
 - ti - ro per lui ra - pir! E non per - diam di

dim.

guet - te La nou - vel - le con - què - te Qu'il voudrait, en ca -
 vi - sta la no - vel - la con - qui - sta Che - gli vor - rìa fir -

guet - te La nou - vel - le con - què - te Qu'il voudrait, en ca -
 vi - sta la no - vel - la con - qui - sta Che - gli vor - rìa fir -

guet - te La nou - vel - le con - què - te Qu'il voudrait, en ca -
 vi - sta la no - vel - la con - qui - sta Che - gli vor - rìa fir -

B⁽¹⁾ cour!

-chet - te Dé - ja pou - voir sai - sir!
 - ti - ro per suo pia - cer ra - pir!
 cour!

-chet - te Dé - ja pou - voir sai - sir!
 - ti - ro per suo pia - cer ra - pir!
 cour!

-chet - te Dé - ja pou - voir sai - sir!
 - ti - ro per suo pia - cer ra - pir!

morendo

(1) Fin de la coupure.

PRIÈRE DANS LA COULISSE
(PREGHIERA DI DENTRO)

Audante. (M. ♩ = 42)

Chœur de
femmes dans
la coulisse.

Chœur d'Hommes
sur le théâtre.

PIANO.

(Orgue dans la coulisse.)

p (Organo.)

1^{re} Soprani. *p*

Dieu puis_sant, Dieu no_tre pè_re, Toi qui rè_gnes dans les
O Si_gnor, che sei nei Cie_li, Dio di gra_zia, Dio dà_

2^{de} Soprani. *p*

Dieu puis_sant, Dieu no_tre pè_re, Toi qui rè_gnes dans les
O Si_gnor, che sei nei Cie_li, Dio di gra_zia, Dio dà_

12^s
 cieux; En ce jour doux et pros - pè - re Viens bé - nir nos ten - dres
 - mor, Tu con - for - tai pet - ti a - ne - li, Be - ne - di - ci i no - stri

22^s
 cieux; En ce jour doux et pros - pè - re Viens bé - nir nos ten - dres
 - mor, Tu con - for - tai pet - ti a - ne - li, Be - ne - di - ci i no - stri

12^s
 vœux! Quand, le cœur plein d'es - pé - ran - ce, Nous te pri - ons à ge -
 cor! La di - vi - na tua pre - sen - za Fa più pu - ro il suo can -

22^s
 vœux! Quand, le cœur plein d'es - pé - ran - ce, Nous te pri - ons à ge -
 cor! La di - vi - na tua pre - sen - za Fa più pu - ro il suo can -

12^s
 - nous, Sur cet au - ge d'in - no - cen - ce Ver - se tes biens les plus
 - dor; Su quest' au - gel d'in - no - cen - za Ver - sa ver - sa i tuoi fa -

22^s
 - nous, Sur cet au - ge d'in - no - cen - ce Ver - se tes biens les plus
 - dor; Su quest' au - gel d'in - no - cen - za Ver - sa ver - sa i tuoi fa -

1^{re} S
doux!
- vor!

(A genoux.)
(In ginocchio.)

HOMMES

p Dieu puis -
O Si -

2^{es} S
doux!
- vor!

p Dieu puis -
O Si -

A(1)

sempre pp

T
- sant, Dieu no - tre pè - re, Toi qui
- quor, che sei nei cie - li, Dio di

B
- sant, Dieu no - tre pè - re, Toi qui
- quor, che sei nei cie - li, Dio di

T
rè - gues dans les cieux, En ce
gra - zia, Dio d'a - mor; Tu con -

B
rè - gues dans les cieux, En ce
gra - zia, Dio d'a - mor; Tu con -

(1) Coupe facultative de A à B page 34

T
jour doux et pros - pè - re, Viens bé -
-for - ta i pet - tia - ne - li, Be - ne -

B
jour doux et pros - pè - re, Viens bé -
-for - ta i pet - tia - ne - li, Be - ne -

T
- nir nos ten - dres vœux! ———— Quand, le
- di - ci i no - stri cor! ———— La di -

B
- nir nos ten - dres vœux! ———— Quand, le
- di - ci i no - stri cor! ———— La di -

T
cœur plein d'es - pé - ran - ce, Nous te -
- vi - na tua pre - sen - za Fa più

B
cœur plein d'es - pé - ran - ce, Nous te -
- vi - na tua pre - sen - za Fa più

T
pri - - ons a ge - noux, Sur cet
pu - - ro il suo can - dor; Su quest'

B
pri - - ons a ge - noux, Sur cet
pu - - ro il suo can - dor; Su quest'

Trémolo.

T
an - ge d'in - no - cen - ce Ver - se
an - gel d'in - no - cen - za Ver - sa

B
an - ge d'in - no - cen - ce Ver - se
an - gel d'in - no - cen - za Ver - sa

Chœur de femmes.

Ver - se
Ver - sa

Ver - se
Ver - sa

Chœur d'hommes.

tes biens les plus doux!
ver - sa i toi fu - rar!

tes biens les plus doux!
ver - sa i toi fu - rar!

(Orgue.)

1^{re}S. tes biens les plus doux!
ver - sa i tuoi - fa - vor!

2^{es}S. tes biens les plus doux!
ver - sa i tuoi - fa - vor!

B. Ver - se tes biens les plus
Ver - sa ver - sa i tuoi - fa -

B. Ver - se tes biens les plus
Ver - sa ver - sa i tuoi - fa -

T. doux!
-vor!

B. doux!
-vor!

(Orgue) B

(1) Allegro. (144 = ♩)

RIO.

R. (Rio et les matelots se relèvent.)
(Riò ed i marinai s'alzavo.)

La fête est ter mi.
La festa è ter mi.

p

(1) Cet ALLEGRO est supprimé dans la version d'Opéra Comique - Passez à l'air de Salvador, Page 39.

-né - e, Quelle heureuse jour né - e Pour la bel - le Zo - ra!
 -na - ta, Quel fe - ti - ce gior - na - ta per la bel - la Zo - rà! Tenors *f*

Barytons. *f* La fête est ter - mi -
 La festa è ter - mi -

Basses. *f* La fête est ter - mi -
 La festa è ter - mi -

T.
 -né - e, Quelle heureuse jour né - e. Quelle heureuse jour né - e pour la bel - le Zo -
 -na - ta, Quel fe - ti - ce gior - na - ta Quel fe - ti - ce gior - na - ta per la bel - la Zo -

B.
 -né - e, Quelle heureuse jour né - e. Quelle heureuse jour né - e pour la bel - le Zo -
 -na - ta, Quel fe - ti - ce gior - na - ta Quel fe - ti - ce gior - na - ta per la bel - la Zo -

RIO. Più lento.

R. Long temps en -
 Lung'anni an -

T.
 -ra!
 -rà!

B.
 -ra!
 -rà!

p Più lento.

R.
 _cor. — je peu — se, On au_ra sou_ve — nan — ce De ce bap_tê — me —
 _cor — re_sta — re. Que_ste me_mo_rie ca — re do_vranno nel suo

Met: 100 = ♩

R.
 -là! Bientôt nous ver_rons, — je le ga — ge. Plus gran — de
 cor. Chi sa! Forse a_vrem. — n'ho spe — ran — za, fe — sta pù

T.
 Bien_tôt nous ver_rons, je ga — ge, Plus gran — de
 Chi sa! Forse a_vrem lo spe — ro. pù bel — la

B.
 Bien_tôt nous ver_rons, je ga — ge, Plus gran — de
 Chi sa! Forse a_vrem lo spe — ro, pù bel — la

R.
 fê — te et jour plus beau, Car à seize ans le ma — ri —
 bel_lae pù bel di Chè sull' a — pril del — la sua

T.
 fête et jour plus beau. Car à seize ans le ma — ri —
 fe_stae pù bel di Chè sull' a — pril del — la sua

B.
 fête et jour plus beau. Car à seize ans le ma — ri —
 fe_stae pù bel di Chè sull' a — pril del — la sua

R.
-a - ge Fait rê - ver un bonheur nou - veau; Et quand on
vi - ta Il suo co - re l'amor fe - ri Ed u - na

T.
-a - ge Fait rê - ver un bonheur nou - veau; Et quand on
vi - ta Il suo co - re l'amor f - ri Ed u - na

B.
-a - ge Fait rê - ver un bonheur nou - veau; Et quand on
vi - ta Il suo co - re l'amor fe - ri Ed u - na

R.
a si beau vi - sa - ge, Si jo - lis yeux, si doux lan -
ro - saor or fio - ri - ta Col - ta sa - rà du man gra -

T.
a si beau vi - sa - ge, jo - lis yeux, et doux lan -
ro - saor or fio - ri - ta Co - glie - rà ma - no gra -

B.
a si beau vi - sa - ge, jo - lis yeux, et doux lan -
ro - saor or fio - ri - ta Co - glie - rà ma - no - gra -

R.
-ga - ge, Tant de jeu - nes - se et tant d'ap - pas, Les é - pou -
-di - ta, la gio - vi - nez - za e la bel - tà. D'ama - ti

T.
-ga - ge, Tant de jeu - nesse et tant d'ap - pas, Les é - pou -
-di - ta, la gio - vi - nez - za e la bel - tà. D'a - man - ti

B.
-ga - ge, Tant de jeu - nesse et tant d'ap - pas, Les é - pou -
-di - ta, la gio - vi - nez - zu e la bel - tà. D'a - man - ti



-seurs ne man-quent pas.
mai non man-che-rà.

-seurs ne man-quent pas. Longtemps longtemps en-cor, je
mai non man-che-rà. *pp* *Long' an-nian-cor* devra re -

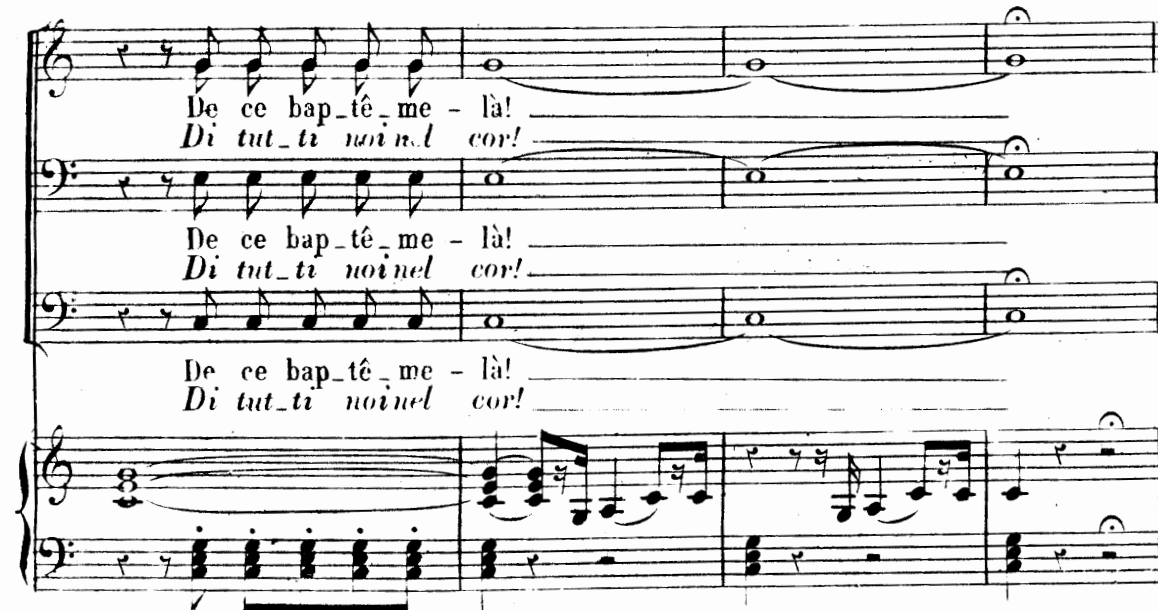
-seurs ne man-quent pas. Longtemps longtemps en-cor, je
mai non man-che-rà. *pp* *Long' an-nian-cor* devra re -



pen-se, Longtemps on au-ra sou-ve-nan-ce
-sta-re Si bel-le me-mo-rie, si ca-re

pen-se, Longtemps on au-ra sou-ve-nan-ce
-sta-re Si bel-le me-mo-rie, si ca-re

pen-se, Longtemps on au-ra sou-ve-nan-ce
-sta-re Si bel-le me-mo-rie, si ca-re



De ce bap-té-me-là!
Di tut-ti noi nel cor!

De ce bap-té-me-là!
Di tut-ti noi nel cor!

De ce bap-té-me-là!
Di tut-ti noi nel cor!

(ARIA)

Maestoso. (Metre: 72 = $\frac{3}{4}$)

(Entrée de l'Amiral.)

PIANO.

First system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *p*. Trills are marked with *tr*.

Second system of piano introduction. Treble and bass clefs. Dynamics include *f*. Trills are marked with *tr*. A measure rest of 8 measures is indicated above the treble staff.

SALVADOR.

mesuré.

Har-dis ma_rins, bra_ves a_mis, Que j'aime à vous re -
Com pa_gui miei, ca_ri al mio cor, Tut_ti d'in_tor_no a

Piano accompaniment for the first vocal line. Treble and bass clefs. Dynamics include *f*.

Second system of vocal line and piano accompaniment. Treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *p*. The vocal line is in bass clef.

_voir près de moi ré_u_nis! Ce soir en_cor le plaisir nous ap_
me Ve_der voi gò-do ancor! Og_gil pia_cer sul li_do ciri_

Third system of vocal line and piano accompaniment. Treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *p*. The vocal line is in bass clef.

_pel_le, Mais de_main, cam_pa_gue nou_vel_le! Le des_tin sou_rit à nos
_tie_ne, Ma do_man, col_gior_no_che_vie_ne, Ri_tor_nar do_vre_mo sul

S
 vœux; Sur la plai-ne des mers que no-tre beau na-vi-re Re-prende de nou-
 mar! *Sovra il flutto azzur-rin il no-stro bel na-vi-glio Ri-prende-re do-*

S
 veau son es-sor glo-ri-eux! Soy-on toujours les rois de l'o-ra-geux em-
 -rà l'in-terrot-to cam-min; *Del mar so-ve-ra-ni sium, Im-pa-vi-dial pe-*

S
 -pi-re, Al-lons chercher en-cor de nou-veaux cieux!
 -ri-glio, e *sfi* du-re sap-piam Il rio de- -stin!

Tempo mod^{to} marcato. (176 = ♩)

S
 No-tre vais-seau va s'en-ga-
 Le-re-le-giù spie-ga il va-

fortement Rhytmé. più Lento. (160 = ♩)

s

-ger Sur la plaine é - cu - meu - se, Il faut, pour bra - ver - le dan -
-scel Sull'i - qui - d'è - le - men - to, Con - dur - lo do - vr'è Dio dul

s

-ger, Une âme au - da - ci - eu - se; La mer, fem - me ca - pri - ci - eu -
ciell! Gli sia pro - pizio il ven - to! Il mar non ab - bia uspre proced -

s

-se, N'est pas tou - jours calme et ri - eu - se, Mais que fait au bra - ve ma -
-la Non sie - no l'onde a noi ru - bel - le, Ma che val pol bitou ma - ri -

s

-rin Que le temps soit sombre ou - se - rein? Des mers il est le sou - ve -
-nar Se l'assal la tem - pe - sta in mar? Dell'onde e - gli è primo Si -

s

rain Et se rit de l'onde orageu - se!
 -gnor E-sfi_du'sa l'o-ra fu-ne - sta!

s

Au no - ble cœur cher - chant la
 Pel no - bil cor, che vuol la

s

gloire Plus grand — est le — pé - ril Au no - ble cœur cherchant la
 gloria! Se più — pe - ri - glio v'ha, Pel no - bil cor che vuol la

s

gloire Plus grande est la victoi - ré. Au no - ble cœur au no - ble
 gloria Più grand' é la vitto - ria! Al no - bil cor al no - bil

S

cœur, Plus grand, plus grand est le pé - ril plus grande est
 cor se più — se più pe - ri - glio v'ha, Più grand' è

S

la vic - toi - re! Par - tons, a -
 la nit - to - ria Partiam, sal -

(avec enthousiasme.) plus large.

tr. tr. rall. Plus large. *ff*

S

- mis, et que du ciel Dieu gar - - - de, Dieu gar - - -
 - pium, e che dal ciel, Dio guar - - - di, Dio guar - - -

sostenuto.

S

- de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - ël! Partons, a - mis, et que du
 - di, Dio guar - di il Sai Raf - fa - ël! Partiam, salpium e che dal

sostenuto.

Soprano

ciel, Dieu gar - de, Dieu gar -
ciel, Dio guar - di, Dio guar -

Tenors.

- de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - ël! Partons, a - mis, et que du
- di, Dio guar - di il Sai Raf - fa - ël! Partiam, salpian e che dal

Basses.

Partons, a - mis, et que du
Partiam, salpian e che dal

Partons, a - mis, et que du
Partiam, salpian e che dal

sostenuto.

Soprano

ciel, Dieu gar - de, Dieu gar -
ciel, Dio guar - di, Dio guar -

Tenors

ciel, Dieu gar - de, Dieu gar -
ciel, Dio guar - di, Dio guar -

Basses

ciel, Dieu gar - de, Dieu gar -
ciel, Dio guar - di, Dio guar -

S

-de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - ël! Partons, a - mis et que du
 -di Dio guar - di il San Raf - fu - el! Partiam, Sal - piam e che dal

-de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - ël! Partons, a - mis et que du
 -di Dio guar - di il San Raf - fu - el! Partiam, Sal - piam e che dal

-de, Dieu gar - de le Saint Ra - pha - ël! Partons, a - mis et que du
 -di Dio guar - di il San Raf - fu - el! Partiam, Sal - piam e che dal

sostenuto

S

ciel, Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar - de
 ciel, Dio guar - di Dio guar - di Dio guar - di

ciel, Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar - de
 ciel, Dio guar - di Dio guar - di Dio guar - di

ciel, Dieu gar - de Dieu gar - de Dieu gar - de
 ciel, Dio guar - di Dio guar - di Dio guar - di

S

le Saint Ra - pha - ël! Dieu gar -
 il San Raf - fu - el! Dio guar -

le Saint Ra - pha - ël! Dieu gar -
 il San Raf - fu - el! Dio guar -

le Saint Ra - pha - ël! Dieu gar -
 il San Raf - fu - el! Dio guar -

un poco rit.

S

-de, Dieu gar- - - -de Dieu gar- de le saint Ra- - pha-
 -di, Dio guar- - - -di Dio guar-di il san Raf- - -fa-

-de, Dieu gar- - - -de Dieu gar- de le saint Ra- - pha-
 -di, Dio guar- - - -di Dio guar-di il san Raf- - -fa-

-de, Dieu gar- - - -de Dieu gar- de le saint Ra- - pha-
 -di, Dio guar- - - -di Dio guar-di il san Raf- - -fa-

-de, Dieu gar- - - -de Dieu gar- de le saint Ra- - pha-
 -di, Dio guar- - - -di Dio guar-di il san Raf- - -fa-

un poco rit.

S

èl!
 -el!

èl!
 -el!

èl!
 -el!

èl!
 -el!

(Sortie de l'Amiral et des Marius.) (*L'ammiraglio esce colla ciurma.*)

tr

tr

LORENZ. (donnant à Rio un brevet de pension.) (dandogli un plico)

Voi - ci, Ri - o, les vieux jours de ta
 Per - te, Ri - ò, la vec - chia ma - dre

PIANO.

RIO. (prenant le rouleau)

mè - re Sont pour toujours as - surés main - te - nant. — De votre secours tu te -
 tu - a tranquilla ormai sa - rà per l'a - vre - nir — La vostra bontà tu te -

(Prendenti lo.)

R

- lai - re. Mer - ci, mon lieu - te - nant! — En retour, comptez sur mon
 - la - re, La vol - le'og - giar - rie - chir Più che mai con tar voi po -

R

zè - le, En moi vous trouve - rez un cœur fi - dé -
 - te - te Sul - lu mia fe - del - tà; ne di - spo - ne -

LOK. (avec une légère ironie) (un poco ironico)

- le! — Eh mais! je pour - rais bien réclamer ton appui! Te voi - là
 - te! — Eb - ben mo - strar tu puoi og - gi stes so il tuo zel! or sei giù

(1) Tout le Récit des pages 47, 48, 49 et 50, est supprimé dans les théâtres d'opéra Comique.

L

pres - qu'u - ne puissan - ce! L'A - mi - ral te fait aujourd'hui Son maître d'équi -
quasi un perso_naggio; Sal - va - dor il grado ti diè di ca - po d'equi -

RIO

- pa - ge - oui, j'ai sa confian - ce Et suis heureux de le ser -
 - pag - gio Si, piena ha in me fidanza, E vado al - tier di que - st'o -

R

LOR.

- vir. - On dit qu'il est d'humeur sé - vè - re Et que Zo - ra
 - nor. - Si vuol ch'egli è d'u - mor se - ve - ro, E che Zo - rà

L

RIO. LOR.

seu - le saurait lui plaire. - Oui, l'admi - rer est son plus doux plaisir! Sous son costume é -
 sa - rendre - lo men fiero, - Si, sol per lei mi - te di - vien quel cor! Sol - to strauere

L

mesuré.

- trange elle est belle à ravir; Sa piquante fi - gu - re Surpasse enco - re sa pa -
 spo - glie più leggiadra par I suoi tratti sì belli, Vo - pon non han d'oro gio -

cresc.

RIO.

L. *ru - re* Lors qu'ainsi je la vois, de me crois transporté vers la ri - ve loin -
- jet - - ti! *E nel mi - rar la sol, mi cre - do ri - tornar Verso il lontano*

R. *- tai - ne* Où nous l'a - vous re - cueil - lie au - tre -
suo - lo, O - ve un *gior - no* *rac - col - ta* *fu - da -*

R. *- fois* *Près de son père* *ex - pi - rant* *sur la - re - ne...* *L'a - mi - ral* *l'a - dop -*
noi, Pres - so del pa - dre *che spen - to ca - de a...* *Sal - va - dor* *l'a - dot -*

R. *- ta -* pour elle, à son re - tour, Il sut ga - gner la fa - veur de la
- tò, e di - ri - tor - no *qu', In - te - res - sar* *seppa lei la Re -*

LORENZ.

R. *rei - ne;* *El - le* *devint* *bien tôt* *l'or - ne - ment* *de la Cour,* *De puis ce.*
- gi - na. Del la cor - te *co - sì* *el - la* *fa lo splendor* *- E fin d'al*

L.

- temps la char_mante com_tesse A la belle enfant s'intéresse; Et c'est dans son pa-
- lor la gen_tile con_tessa A Zo rà gen_til s'intéressa, E nell'o stel di

L.

- mais que l'heureux Salvador Vient chaque jour voir son trésor! Mais votre voix se
- lei o_gni dì Salvador può contemplar il suo te_sor! Ma vi veggio arros - -

RIO.

R.

- ment... est-ce que d'a_ven_tu_re?... Si je pou_vais, je vous le
- sir... For_se nel vo_stro co_re?... Se fos_se ver, per voi Si -

(Avec feu) (con vivacità)

R.

LORENZ. RIO. (Rio sort.)

ja-re. Ri-o! de vous ser_vir je se-rai trop heu_reux!
- guo_re... Ri-ò! Tut-to fa_rò, rò mostrar_vi mio zel!

L.

LORENZ (à part)

- Il n'a que trop bien lu mon se_cret dans mes yeux!
- L'ar_ca_no del mio cor mi ser_be_rà fe_del!

N° 2.

ROMANCE DE LORENZ.

(ROMANZA)

RÉP. Tout n'est peut-être pas perdu!

LORENZ.

PIANO.

Andante (♩ = 116)

molto sostenuto
p

L.

Zo-ra, je cède à ta puis-sance. Mes yeux é-
Zo-rà non sai qua-le pos-san-za Han le tue

L.

-taient fer-més au jour! Tu fais naître en moi l'es-pé-rance D'un au-tre
gra-zie sul mio cor; Tu de-star-fai in me la spe-ran-za, Al sol mi-

L.

ciel, d'un autre a-mour! Ta beauté rè-gne sur mon â-me! Mu-et de-
-rarti ar-se il mio cor, Non o-so an-cordir-ti che Va-mo An-gel per

L. *vant ton front vain-queur, Je sens en moi comme u - ne flam-me Troubler mes
me sce-so dal ciel; Se tu ri spon-di al mio ri-chia-mo, Quel di per*

poco rall. a piacere. rit.
L. *sens, brû-ler - mon cœur! Troubler mes sens, brû-ler mon - cœur!
me sa-ra il più-bell! quel di per me, sa-rà il più - bel!*

poco rall. segue. segue.

L. *Un charme é-tran-ge t'en - vi - ron - ne, Le ciel ar-dent de ton pa -
Te so - lu - va - gheggia il pen-sie - ro Che sorgo il di, che ca - da il*

pp

L. *- ys Ta mis au front u - ne cou - ron - ne, Dont les re -
sol, L'imma - gin tua mi par ve - de - re Ver 'te quest'*

poco cresc.

L. *pp*

-gards sont é - blou - is! — Comme u - ne jeu - ne sou - ve -
al - ma a - pre il suo vol, Lun - gi da te che tant' a -

L.

-rai - ne, Tu fais à tous ai - mer ta loi! Un fol a -
- do - ro Al vi - ver tuo il mio sù - ni; Se ti per -

L.

-mour vers toi - m'en - traî - ne, Tu ne se - ras ja - mais - qu'à
- des - si o mio te - so - ro, Quel di sa - ria l'e - stre - mo

rall.

L.

a piacere. *rit.*

moi! Tu ne se - ras ja - mais qu'à — moi!
di quel di sa - ria l'e - stre - mo — di!

col canto. *rit.*

RÉCIT.⁽¹⁾

Moderato.

PIANO.

ZORA. *(La Comtessa: Zorà giunge con uno scrigno di gioje.)*
(La Comtesse et Zora qui entre avec un écrin de bijoux)

Z. Dieu! les ri-ches bi-joux, ils sont é-blou-is-
 Ciel! quel ric-como-ni! O che rezzo gen-

Z. -sants!
 -til!

(à Lorenz.)

Z. Sei-gneur Lo-renz, vit-on ja-mais u-ne mar-
 Eb-ben Si-gnor, ve-de-ste mai u-na mu-

Z. -rai-ne, En bon-té com-pa-ra-ble à no-tre sou-ve-rai-ne? Les beaux joy-aux!
 -dri-na Che pa-reggi in bon-tà que-sta no-stra Re-gi-nà che bel mo-ni!

(1) Le Récit des pages 54, 55, 56 est supprimé dans les théâtres d'opéra comique.

LORENZ.

LA COMTESSE (à Lorenz)

L. sur vous ils se ront ra-vis_sants! Vous re_cez aus_si vo_tre part de lar -
 Su voi sa_rà ben pù gentil! An che per voi pen_sò: Di fare il ben non

LORENZ (mesure)

La C. -ges-se, Car d'un gra_de j'ai la pro_messe. C'est trop vraiment pour un nou_veau ve-
 ces_sà; D'un bel gra_do ho la pro_messa. E' troppo in ver_mez ta_to ancor non

ZORA (à Lorenz)

L. -nu. Hi_er en_cor à la Cour in_con_nu. Vous ver_rà-t-on, ce soir, chez la com-
 l'ho, Ma me-ri_tar, io sa-prò tal fa_vor - Vi ve_drem noi danzar dal la com-

LORENZ (bas)

Z. -tesse? Sans dou_te, car je compte y voir La beau_té qui fait mon es-
 -tessa? Ben cer-to; Spero là, tro-var la bel_la che mi fa so_spi-

(à la Comtesse)

L. -poir! Ce bal, dit-on, of_fri-ra des mer-
 -rar! Lu fe_sta in vér sa_rà u-na ma-ra-

LA COMTESSE.

1. *veil - les. Vous en ver - rez bien sou - vent de pa -
-vi - glia! Co - me u - na fe - sta a tutt' al - tra so -*

la C. *-reil - les... Mais la plus bel - le, à mon a -
-mi - glia; Ma la più bel - la, a mio pa -*

la C. *-vis, C'est la fê - te où de - main la rei - ne vous in -
-rer, E' quel - la di do - man; la Re - gi - na v'in -*

ZORA.

la C. *-vi - te. — En - co - re un jour, qui pas - se - ra trop
-vi - ta, — Ben pre - sto ahi - mè! Pel cor sa - rà fi -*

z. *vi - te! Vrai - ment Lis - bon - ne est un vrai pa - ra - dis!
-ni - ta... A me Li - sbo - na un E - den dee pa - rer!*

TRIO ET BALLADE. RÉP. elle sort de chez la Reine avec la comtesse

Moderato. (♩ = 76)

PIANO.

LA COMTESSE.

p
 Chez notre jeune rei - ne, Charmante sou - ve -
 Cor - tesse à la Re - gi - na, O - qu'un a lei s'in -

p
 -rai - ne, Sans ces - se les plai - sirs — De - vaient les dé - sirs; Par -
 - chi - na, Bel - tà quaggiù non v'hà — pa - riat la suabel - tà; L'a -

p
 son divin sou - ri - re El - le charme, elle at - ti - re, Et cause un doux é -
 - ma - bile sor - ri - so, Che splende sul suo vi - so An - no - da tut - ti

La C.
 moi, — Et cause un doux émoi, Que sa puissance est grande Com-
 cor, — An-no-da tut-vi cor; Si grand è il suo po-te - re Il

La C.
 - me el - le est gran - de! Si - tôt qu'elle com-man - de! Si - tôt qu'elle com-
 suo po - te - re, Che ogran al suo vo - le - re O-gran al suo vo-

La C.
 - man - de, Tout reconnaît sa loi, — Tout reconnaît sa loi!
 - le - re Si piega, lie-to an-cor — Si piega, lie-to ancor!

A (1)

La C.

Chez
Cor-

NOTA. Si l'on ne fait pas la coupure, Zora chantera le 1^{er} Motif: «Chez votre jeune reine, etc.»

(1) 1^{re} Coupure théâtrale ad lib de A à B pages 58 à 63. (Taglio)

Z.
 Chez no_tre rei - nè, Sans ces_se les plaisirs
 Del - la Re - gi - na. Bel - tà quag - giù non v'ha,

La C.
 no_tre jeu - ne rei - ne, Char - man_te sou - ve - rai - ne Sans
 te_se è - la Re - gi - na, O - giuò a lei s'in - chi - na, Bel -

Z.
 De - van_cent les désirs, les dé - sirs;
 Ch'e - gua - gli la beltà. la bel - tà

La C.
 ces - se les plai - sirs De - vancent les dé - sirs; Par
 tà quag - giù non v'ha pa - riat la sua bel - tà. L'a

Z.
 Par son di - vin sou - ri - re,
 Il suo gen - til sor - ri - so

La C.
 son di - vin sou - ri - re, El - le charme, elle at - ti - re Et
 - ma - bi - le sor - ri - so Che splende sul suo vi - so Au -

Z. *El - le char - me, el - le at - ti - re;*
Sa schiu - rar o - - qui vi - so

La C. *cause un doux é - moi Et cause un doux é - moi. Que*
- no - da tut - ti cor An - no - da tut - ti cor, Si

Z. *Sa - - puis - san - ce est gran - de;*
Ha - - si gran po - te - re

La C. *sa puissance est gran - de! Com - me el - le est gran - de! Si -*
grand'è il suo po - te - re il suo po - te - re O -

Z. *Qu'el - le com - man - de, Qu'el - le com - man - de,*
Tan - to po - te - re Tan - to po - te - re

La C. *-tôt qu'el - le com - man - de, Si - tôt qu'el - le com - man - de, Tout*
- quin al suo vo - le - re O - gna al suo vo - le - re Si

Z. *tr*
 Tout re-con-nait, tout re-con-nait sa loi! Chez
Ch' al suo vo-ler O-gnun si dee pie-gar Cor-

La C.
 re-con-nait sa loi! tout re-con-nait sa loi! Chez
pie-ga e lie-to an-cor! si piega al suo vo-ler Cor-

L.
 Chez notre jeu-ne
Cor-tesè la Re-

Z.
 no-tre jeu-ne rei-ne Sans ces-se
-te sèè la Re-gi-na Bel-tà quag-

La C.
 no-tre jeu-ne rei-ne Sans ces-se les plai-
-te sèè la Re-gi-na Bel-tà quaggiù non

L.
 rei-ne Char-man-te sou-ve-rai-ne Sans ces-se les plai-
-gi-na O-gnuno a lei s'in-chi-na Bel-tà quag-giù non

Z.
 les plai-sirs De-van-cent les dé-sirs; Par
-giù non v'ha pa-ri alla sua bel-tà La - -

La C.
 -sirs De-van-cent les dé-sirs; Par son di-vin sou-
v'ha pa-ri alla sua bel-tà La-ma-bi-le sor-

L.
 -sirs De-van-cent les dé-sirs; Par son di-vin sou-
v'ha pa-ri alla sua bel-tà L'a-ma-bi-le sor-

Z. *son di - vin sou - ri - re Elle at - ti - re Et*
- ma - bi - le sor - ri - so ha sul vi - so E an -

La C. *- ri - re El - le char - me, Elle at - ti - re, Et, cause et*
- ri - so irra - dia il suo bel vi - so, e an - no - da an -

L. *- ri - re El le charme, elle at - ti - re Et cause un doux e,*
- ri - so Che splende sul suo vi - so e an - no - da tut - ti

Z. *cau - se un doux é - moi. Ah!*
- no - da tut - ti cor. Ah!

La C. *cau - se un doux é - moi! Que sa puis - san - ce*
- no - da tut - ti cor. si gran po - te - re

L. *- moi et cause un doux é - moi! Que sa puissance est*
cor an - no - da tut - ti cor. Si grand è il suo po -

Z. *comme elle char - me! Ah!*
co me è gen - ti - le! Ah!

La C. *Que sa puis - sance est gran - de! El - le com -*
Si grand è il suo po - te - re Il suo po -

L. *gran - de! com - me elle est gran - de! Si - tôt qu'elle com -*
- te - re il suo po - te - re che ogni al suo vo -

Z. *tr*
 Ah! Tout re-con-
 Ah! Si pie-ga al

La C. - man - de, El - le com - man - de, Tout re - con -
 - te - re che qui - Gia - seu - no Si - pie - ga al

L. - man - de, Si - tôt qu'el - le com - man - de, Tout re - con - nait sa
 - le - re che o - gnuo al suo vo - le - re Si pie - ga e lie - to an -

Z. **B**(1) Plus large.
 - nait sa dou - ce loi! Comme elle autre -
 vo - ler al suo vo - ler Co - me el - la, un

La C. - nait sa - loi, sa dou - ce loi!
 suo - vo - ler al suo vo - ler

L. loi! Tout re - con - nait sa loi!
 - cor Si pie - ga al suo vo - ler. Plus lent.

suivez. *pp*
 Ped.

Z. - fois jé - tais rei - ne, Fil - le d'un chef fier et puis -
 di anch'io so - vra - na Fi - glia d'un Re - pos - sente al -

tr *tr* *tr* *tr*

(1) **B.** Fin de la 1^{re} Coupure théâtrale. (*Fine a l taglio*)

Z. *-sant. A tout un peu - ple o - bé - is_sant, Zo - ra, dans les fo -*
- tier Ve - dea pie - gar - si al mio vo - ler Tutt'un po - polo u -

Ped. *

Z. *-rêts. parlait en sou - ve - rai - ne, Parlait - sou - vent, parlait -*
- mil. io giovin bra - si - lia - na Su d'u - na spon - da, er - - -

sf

Z. *- en souve - rai - ne!*
- ma e lon - ta - na,

La C. *Dans ses fo - rêts el - le é - tait*
Nei - bo_schi - suoi Re - gi - na an -

L. *Dans ses fo - rêts el - le é - tait*
Nei - bo_schi - suoi Re - gi - na an -

8

sf

rei-ne, El - le y brillait par ses at - traits, Et l'on res -
 - ch'ella, sep - pe brillar per la bel - ta; O - gnuu se -

rei-ne, El - le y brillait par ses at - traits, Et l'on res -
 - ch'ella sep - pe brillar per la bel - tà O - gnuu se -

8

- pec - tait les dé - crets De cette ai - ma - ble sou - ve -
 - gnuà la ro - lon - tà D'u - na re - gi - na a - ma - ta e

- pec - tait les dé - crets De cette ai - ma - ble sou - ve
 - gnuà la ro - lon - tà D'u - na re - gi - na a - ma - ta e

ZORA. *f*

- rai - ne = A - lors que de sanglants dé - bats Allumaient dans les
 bel - la = Al - lor che l'ire accen - de - re più fu - ce - va nei

rai - ne.
 bel - la.

mf *f* *p*

fa piacere.

z. *coeurs la haine et la ven-geance, Je pa-rai-sais — et ma pré*
cor desio d'aspra ven-det-ta, Al sol mostrar — mi o-quun in

z. *- sen - ce Fai - sait tom - ber des mains — la —*
fret - ta Nel fo - de - ro tor - nar — fa -

z. *flèche des com - bats.*
cea l'o - sti - le ac - ciar.

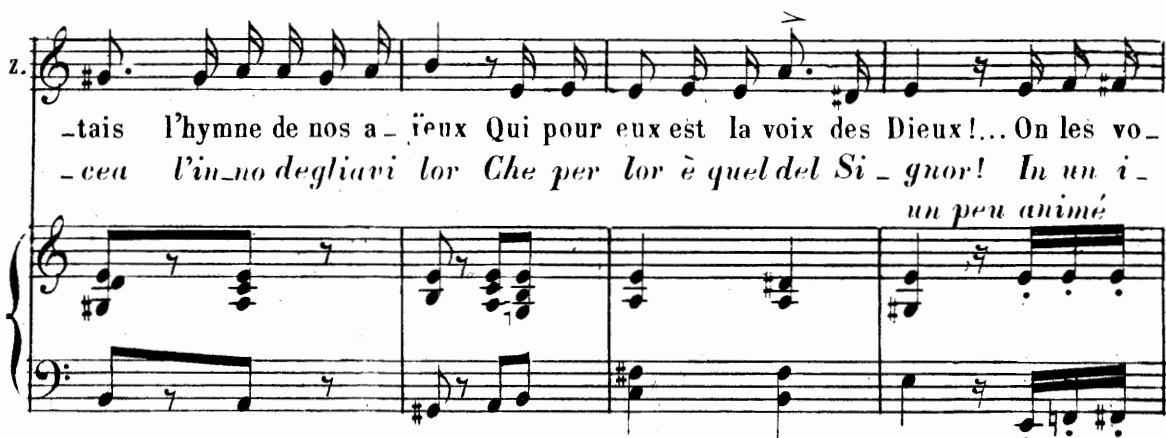
L. *Elle ins - pi - rait — l'o - bé - is -*
A - veano in lei Cie - ca fi -

Ea G. *Pour cal -*
Per cal -

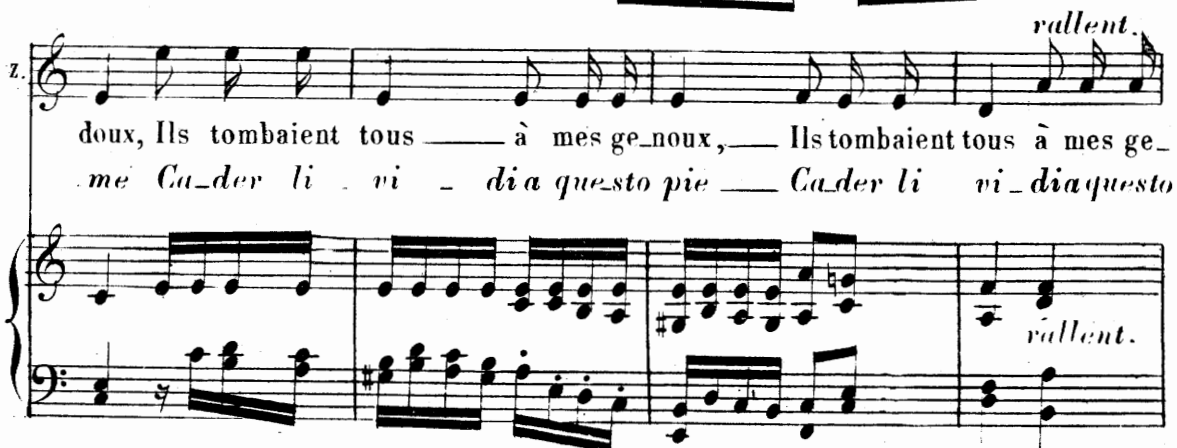
L. *Cha - cun cé - dait — à sa puis - sance.*
Su lor stendea — la sup - possan - za.

L. *- san - ce.*
- dan - za.

z.  -mer les tri - bus hos - tiles Et pour les ren - dre plus do - ci - les, Je leur chan -
- mar le fa - lan gi o - sti - li Che - ri - tor - nar - do - vea - no u - mi - li U - dir fa -

z.  -tais l'hymne de nos a - ïeux Qui pour eux est la voix des Dieux!... On les vo -
- cea l'in - no degliavi lor Che per lor è quel del Si - gnor! In un i -
un peu animé

z.  -yait tout-à-coup im - mo - bi - les, Les plus cru - els de - venaient
- stan - te l'i - re e - ran cal - ma - te Tranquill'è que - ti inmanzia

z.  doux, Ils tombaient tous à mes ge - noux, — Ils tombaient tous à mes ge -
- me Ca - der li - vi - dia que - sto pie — Ca - der li - vi - dia que - sto
rallent.

noux.
piè. a tempo.

On les vo_yait tout-à-coup im_mo - bi_les, Les plus cru -
In - un i - stan - te li_re e - ran cal - ma_te, Tran - quil li_e

On les vo_yait tout-à-coup im_mo - bi_les, Les plus cru -
In - un i - stan - te li_re e - ran cal - ma_te, Il can to

els de - ve - naient doux, Ils tombaient tous a ses ge -
que - ti in - man - zia te Ca - der li fe - sti al tuo

els de - ve - naient doux, Ils tombaient tous a ses ge -
suo ca - der li fe pro - strati al suol Tut - ti al suo

Le voi - ci, le voi - ci...
M'oda ognun, il di - rò

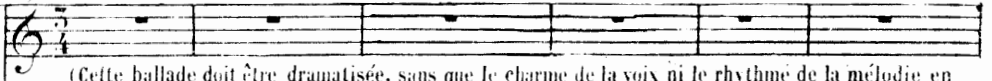
- noux! Quel est ce chant? di - tes - le - nous?
piè Can - to si bel ah di qual è?

- noux! Quel est ce chant? di - tes - le - nous?
piè Can - to si bel ah di qual è?

BALLADE DU GRAND ESPRIT (BALLATA DEL GRANDE SPIRTO)

And^{no} con moto. (♩. = 50)

ZORA.

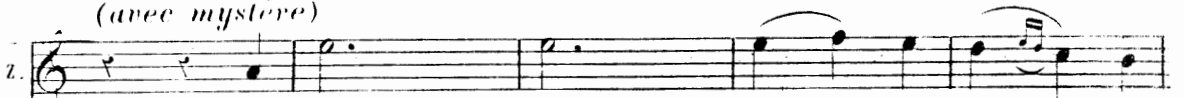


(Cette ballade doit être dramatisée, sans que le charme de la voix ni le rythme de la mélodie en soient altérés.) (Questa ballata dev'esser drammatica, senza nuocere alla soavità della voce ed al ritmo della melodia.)

PIANO.



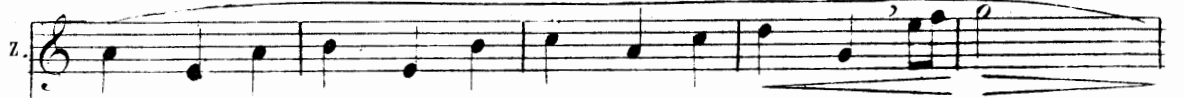
(avec mystère)



En_ten - - dez vous dans les sa -
U - di - - te voi lon_tan - - lon -



Ped.



- va
- ta



z.  *cresc.*

- nes, Sous les — pal
- no, Fra ce — dri al

z. 

- miers, — sous les — pla — ta
- ter — Un suo — no ar — ca

z.  *cresc.* *pp*

- nes, Ah! — Ah! — Ah!
- no, Ah! — Ah! — Ah!

z.  *f*

Ah! — Entendez-vous la voix —
Ah! — Dei boschi udirsi fa —

pp

la voix Du grand Es -
si fa Il gran do

sf *p*

-prit des bois? Ah! ah!
Spir - - to lû. Ah! ah!

mf

C'est lui qui rend fer - ti - les Nos
Ei sol fa si fe - con - de Le

dolce e legato

Ped. * Ped à chaque mesure.

f *tr* *p*

2. î les, C'est — lui — c'est — lui; Il fait, il
spon — de, Ei sol Ei sol ei sol ei

2. fait ger — mer — en — cor — Les dia — mants — et —
sol pro — du — ce an — cor — I dia — man — ti e — *tr*

2. l'or! Il donne aux guer — riers la — vail — lan — ce, Aux —
l'or, Per lui il guer — rie — ro ha — va — lo — re, La — *f* *p*

2. fem — mes la — beau — té; Il donne aux sa — ges la — sci —
don — na ha la — bel — tà; Per lui il sag — gio si — fa o — *f*

en ce, A nos déserts leur ma-jes-té! C'est lui
no-re, E l'O-ce-au hu-ma-e-stà! Ei sol

c'est lui! Ah! ah!
ei sol Ah! ah!

ah! ah! ah!
ah! ah! ah!

ah! ah! ah! C'est
ah! ah! ah! Ei

pp *tr* *sf ad lib:* *f* *a tempo.*

segue.

lui qui rend fer-ti-les Nos î-les, c'est lui,
sol. fu si fe-con-de Le spon-de, Ei sol,

dolce e legato.

Ped.

c'est lui; Il fait, il fait ger-mer en-cor
Ei sol; Ei sol ei sol pro-du-ce au-cor

tr *p*

Les di-a-mants et l'or. Ah! ah! ah!
I di-a-man-ti, l'or. Ah! ah! ah!

sf *f*

ah! ah!
ah! ah!

p

p

ah!
ah!

p

Ped. * Ped. * Ped. *

ah!
ah!

Ped. *

Ped. * Ped. Ped.

f

En_ten_dez - vous —
Dei boschi udir —

pp

Ped. 3 3

molto rall: (large) *a tempo. f*

Z. *la voix Du grand Esprit des bois? Ah!*
si fu il gran-de Spir-to là Ah!

molto rall: *a tempo.*

Z. *ah!*
ah!

p

Ped.

Z. *ah!* *f* *LA COMTESSE.*
ah! *Ce chant nous émeut nous é-*

L. *LORENZ.* *Si dol-ce concertomiat.*

Ce chant nous émeut nous é-
Si dol-ce concertomiat.

Andante.

Z. *Sur nos peu-ples nom-breux, Son pou-voir é-tait mer-veil-*
Su quel fe-ro-ce stuol Il suo po-ter man-car non

la *-ton-ne!*
-ti-ra.

C. *-ton-ne!*
-ti-ra.

L. *-ton-ne!*
-ti-ra.

Allegretto.

Z. *leux!*
suol!

LA COMTESSE.

Ah! sil est doux de por-ter la cou-ron-ne, Il est plus
Se- con un ser- to cia- scu- no l'ammi-ra, più t'am-mi-

LORENZ.

Ah! sil est doux de por-ter la cou-ron-ne, Il est plus
Se- con un ser- to cia- scu- no l'ammi-ra, più t'am-mi-

Allegretto.

Z. La bel-le rei-ne de ces
Ma la Re-gina in que-sto

rit:

La. doux de fai-re des heu-reux.
C. - riam se tu di-sperdi il duol

L. doux de fai-re des heu-reux.
- riam se tu di-sperdi il duol

rit: a tempo.

Z. lieux — Ne fait aus- si que des — heu-reux! — Chez
suol — Sa con- so- lar anch' es- sa il duol! — Dei

rall: LORENZ.

poco rall:

♠ La 2^{me} Coupure peut commencer dès cette mesure pour finir tête de page 83. au signe ♠
♠ Il 2^o taglio può cominciare da questa battuta e finire a pag. 83, al segno ♠

Reprise du mouv!

Z
 Chez no - - - tre jeu - - - ne rei - ne,
 Dei cor è la re - gi - na

La
 Chez no - - - tre jeu - - - ne rei - ne, Sans
 Dei cor è la re - gi - na Quag -

L
 no - tre jeu - ne rei - ne, Char - man - te sou - ve - rai - ne, Sans
 cor ell' è re - gi - - na O - gnumo a lei s'in - chi - na Quag -

Z
 Sans - ces - se les plai - sirs De - vancent les dé - sirs;
 Quag - giù non vha bon - tà pa - ri alla sua bon - tà

La
 ces - se les plai - sirs De - vancent les dé - sirs; Par son di -
 giù non vha bon - tà pa - ri alla sua bon - tà A - ma - bi -

L
 ces - se les plai - sirs De - vancent les dé - sirs; Par
 giù non vha bon - tà pa - ri alla sua bon - tà A -

Z
 Par son di - vin sou - ri - re elle at - ti - re,
 Un - si gen - til sor - ri - so an - no - du

La
 - vin sou - rire El - le char - me, elle at - ti - re, Et
 - le sor - ri - so ir - ra - dia quel vi - so An -

L
 son di - vin sou - ri - re, El - le charme, elle at - ti - re, Et
 - ma - bi - le sor - ri - so, ri - splende sul suo vi - so, An -

Z Et cause un doux é-moi;
An - no - da tut - ti cor.

la C cause et cause un doux é-moi; Que sa puis -
no - da an - no - da tut - ti cor. Si grande è il

L cau - se un doux é - moi Et cau - se un doux é - moi; Que
- no - da tutt'i cor. An - no - da tutt'i cor. Si

Z Ah! Comme el - le char - me!
Ah! Com'è gen - ti - le!

la C - san - ce Que sa puis - sance est gran - de! El -
su - o si grande è il suo po - te - re, o -

L sa puis - sance est gran - de! Com - me el - le est gran - de! Si -
grande è il suo po - te - re, Il suo po - te - re, o

Z Ah! ah!
Ah! ah!

la C - le com - man - de, El - le com - man - de,
- gnan a le - i a lei si pie - ga

L - tôt qu'el - le com - man - de, Si - tôt qu'el - le com - man - de, Tout
- gnan al suo vo - le - re o - gnan al suo vo - le - re Si

Z. *C⁽²⁾* *5* *3* *3*
 Tout re - con - nait sa dou - ce loi, Ah!
 E' ca roil suo dol - ce vo - ler, Ah!
 la C. Tout re - con - nait sa loi, sa dou - ce loi, Tout re - con -
 si pie - ga al suo vo - ler al suo vo - ler, *p* - quan si
 L. re - connaît sa loi tout re - connaît sa loi, Tout re - con -
 piega e lie - tou - cor si pie - ga e lie - to au - cor, O - quan si
unimez.

Z. *5* *3* *3*
 - nait sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 pie - ga al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo -
 la C. - nait sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 pie - ga al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo -
 L. - nait sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 pie - ga al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo -
unimez.

Z. *5* *3* *3*
 loi, sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 - ler al suo vo - ler, Si pie - ga al suo vo -
 la C. loi, sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 - ler al suo vo ler, Si pie - ga al suo vo -
 L. loi, sa dou - ce loi, Tout re - con - nait sa
 - ler al suo vo ler, Si pie - ga al suo vo -
unimez.

Z. *f* sa dou-ce loi, Par
al suo vo-ler A-

la C. loi, Tout re-con-nait sa loi, sa dou-ce loi, Par son di-
-ler Si pie-gual suo vo-ler al suo vo-ler. A-ma-bi-

L. loi, Tout re-con-nait sa loi Par son di-vin sou-
-ler Si pie-gual suo vo-ler. A-ma-bi-le sor-

Z. son di - vin sou - ri - re, elle at - ti - re, Et
- ma-bi - le sor - ri - so ha sul vi - so An -

la C. - vin sou - ri - re, elle at - ti - re Et cause un
- le sor - ri - so ha sul vi - so An - no - da

L. - ri - re, El - le char - me, elle at - ti - re Et cause un doux é -
- ri - so ha sul va - go vi - so An - no - da tut - t' i

Z. *D⁽⁹⁾ stringendo*
cause un doux é - moi, un doux é - moi; El - le char - me, elle atti -
- no - da tut - t' i cor si tut - t' i cor; Il gen - til suo sorri -

la C. doux é - moi, Et cause un doux é - moi; El - le char - me; elle at -
tut - t' i cor An - no - da tut - t' i cor; Qu'ell'amabil suo sor-

L. - moi Et cause un doux un doux é - moi; El - le char - me, elle at -
cor An - no - da tut - t' i tut - t' i cor; Qu'ell'amabil suo sor-

(9) Fin de la 2^e coupe. D⁽⁹⁾trale ad lib: (Fine del tutto)

Z. re Et cause un doux é - moi; El le char - me elle atti -
 - soan - no - da tut - ti cor Quel gentil suo sorri -

la C. - tire Et cause un doux é - moi; El le charme, elle at -
 - ri soan - no - da tut - ti cor Quell'a - mabil suo sor -

L. - tire Et cause un doux é - moi; El le charme, elle at -
 - ri soan - no - da tut - ti cor Quell'a - mabil suo sor -

Z. - re, Tout re - con - naît sa loi.
 - so An - no - da tut - ti cor!

la C. - ti - re, Tout re - con - naît sa loi.
 - ri so An - no - da tut - ti cor!

L. - ti - re, Tout re - con - naît sa loi.
 - ri so An - no - da tut - ti cor!

LORENZ.

(saluant) Com-tes - se... - vous par - lez! - pour
Com-tes - sa! - Già par - tir! - Il

PIANO.

(il salue)

L. è - tre le premier Ce soir au rendez-vous.
primo esser io vò. Il primo ad ar - ri - var.

LA COMTESSE (le regardant partir) (Guardandolo partire.)

- un charmant cavalier!.. De le bien ac - cueil - lir i
- Un gen - til cavalier! Des - ser cor - te - se a lui o

(Entrée de l'amiral)

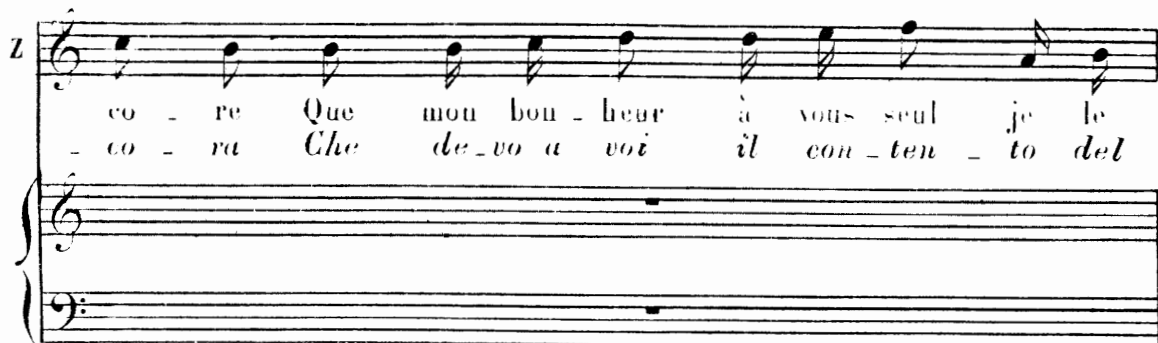
LA COMTESSE

la C. - ci cha - cun s'ho - no - re. (Arrivo dell'Amiraglio.) -- C'est
- gnun - no qui s' o - no - ra. Maestoso. f -- Al -

ZORA (allant vivement à lui) (correndogli incontro)

la C. vous, cher a - mi - ral! - je veux vous dire en -
- fin! don Sal - va - dor! - Ch'io vi ri - pe - ta an -

(1) Le Récit des pages 85, 84, et 85 et la plupart des récits qui suivent sont remplacés par des dialogues (parlés) dans la version d'Opéra Comique

Z. 

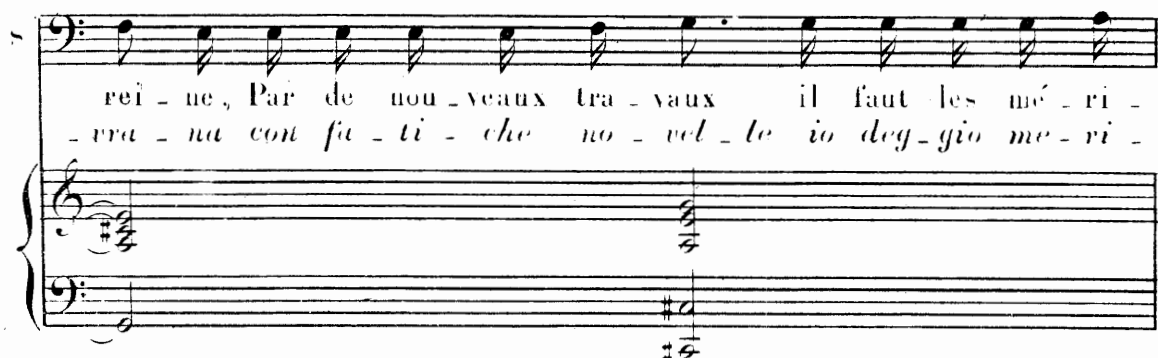
co - re Que mon bon - heur à vous seul je le
- co - ra Che de - vo a voi il con - ten - to del

SALVADOR. 


dois! — Hé - las! je dois pour - tant me sé - pa - rer de
cor! — Ahimè! m'è for - za pur di - vi - der - mi da

ZORA. SALVADOR. 

toi! — Se peut - il? — les fa - veurs dont m'ho - nô - re la
te! — E - per - ché? — Il fu - vor del - l'a - ma - ta so -



rei - ne, Par de nou - veaux tra - vaux il faut les mé - ri -
- vra - na con fi - ti - che no - vel - te io deg - gio me - ri -



- ter. Mais, cet - te fois, de la pla - ge loin - tai - ne Je revien -
- tar. Ma - ri - tor - nar dal - la spon - da lon - ta - na Per te sa -

S

- drai pour ne plus te quitter. - Mais vous se-rez au bal? - sur moi tu peux comp -
 - prò, nè pù ti la sce-rò - E ver-rete a danzar? Su me tu puoi con -

S

- ter! De-meure, en at-ten-dant, au-près de la Com-
 - tar... Ri-mou-ni fi-no al-lor vi-ci-no al-la Con-

S

- tes-se, Je te con-fie à sa-ten-dres-se
 - tes-sa, Ri-mani au-cor. t'af-fi-do ad es-sa.
 Mod^{to}

N° 4.

2^e AIR DE SALVADOR⁽¹⁾

RÉP. C'est bien le mal
 dont je souffre.

Moderato (♩ = 100) (Zora et la Comtesse sortent) (Zorà e la contessa escòrta.)

PIANO.

(♩ = 108)

(1) A l'Opéra-Comique on passe immédiatement à l'Andante, page 90.

SALVADOR (*con moto*)

S. Jus - qu'à ce jour, sans dé - sir, sans en -
Lu - fi - no ad or, sen - za de - sio nè

- vi e, Je fus pour el - le un
spe me Io fui per es - sa un

gui - de, un pro - tec - teur,
fi - do pro - tet - tor.

Pour moi c'é - tait u - ne fil - le ché -
La - mai qual fi - glia e qual so - rel - la in -

S. *ri - e Dout je de - vais, dont je de - vais*
- sie - me E ri - spect - tar e ri - spect - tar

crese:

S. *as - su - rer le bou - heur,*
sopp' il pu - ro suo can - dor

p

S. *Mais tant d'at -*
Ma - la - bel -

S. *- traits, tant de grâ - ce char - man - te,*
- tà - dol suo va - go sem - bian - te

tr
sf

s.

Dans tous mes sens out é - veil - lé ——— l'a -
 In que - sto, sen ac - cen - der fè ——— l'a -

s.

- mour, Dans tous mes sens out ——— é - veil - lé, out ——— é - veil -
 - mor; In que - sto sen ac - - cender fè ac - - cender

s.

- lé ——— l'a - mour, Dans tous mes sens out é - veil -
 fè ——— l'a - mor; In que - sto sen ac - cen - der

s.

- lé ——— l'a - mour.
 fè ——— l'a - mor;

s. 

Ai - ma - ble en - fant, — el - le i - guo - re
Spir - to gen - til — es - sa i - guo - ra

s. 

Dans sa na - ï - ve can - deur — Cet a -
Nel suo sì pu - ro can - dor — Quest' a -

croisez. *f*

s. 

-mour qui me — dé - vo - re Et dont s'e - mi - vre mon
- mor che mi — di - vo - ra e che i - nebbria l'alma eil

p *f* *p*

s. 

œur. Cet a - mour qui me dé - vo re Et dont s'e - mi - vre, dont s'e -
cor. Si l'a - mor che mi di - vo ra e che i - nebbria ed a -

animé *stringendo.*

(L'Amiral contemple un portrait - médaillon de Zora)
(Contemplando un'effigie di Zora che ha nelle mani.)

- ni - vrè mon cœur!
neb - - bria il cor!

ff

Andante. (♩ = 108)

sf *p*

il canto espressivo.

dolce cantabile.

O ma Zo-ra ché-ri - e, - - - - - Doux rê-ve de - - - - - mon
O mia Zo-rà mia vi - ta - - - - - Bell' an-ge-lo - - - - - d'a -

S. cœur, — Je te donne ma vi e,
 — mor — La no_stra sor — te u — ni — ta

S. Don_ ne-moi le bon-heur; — OÙ tu se_ ras ma
 Un di fa_ rà l'a_ mor; — Ma quella fiam_ ma ar-

S. fem — mel. Cet a_ mour qui m'en flam — me,
 — den te Che in petto m'haide — sta — ta

S. Cachons-le dans — mon â — me A tout regard — ja —
 A tut ti sia ce_ la — ta, Ar_ ca_ no sia — l'a

ritenuto.

f

— lous. — Mal — heur! — malheur — au té — mé —
 — mor. — Tre — mar! — tremar — dovrà l'in —

— rai — re Qui cher — cherait a plai — re A
 — sa — no Che ten — ta quèst'arca — va a

cel — le qui m'est chère! Mal — heur! — mal — heur! — au té — mé —
 danno suo sre — la — re! Tre — mar! — tre — mar! — dovrà l'in —

— rai — re! Qu'il — erai — gue mon — courroux! Qu'il
 — sa — no Tre — mar del mio fu — ror! tre —

craignais mon courroux! malheur! malheur! malheur!
 - mais del mio furor! tremar! tremar! tremar!

- heur!
 - mar!

p

p

p

O ma Zo - ra ché - ri - e,
 O mia Zo - rà, mia vi - ta,

Doux rê - ve de mon cœur Je te donne ma
 Bell' an - ge - lo d'au - mor, La nostra sor - te u'

S.

vi - e, Don - ne - moi le bon - heur, Je te don - ne ma
 - ni - ta Un di vorrà il Si - gnor la vorrà far u -

p *crese.*

S.

vi - e; Donne - moi — le bon - heur, — Don - ne - moi, don - ne - moi le bon -
 - ni - ta il Si - gnor il Si - gnor — sempre in siem noi sare - m nell' a -

crese. *p* *en suivant.*

S.

- heur! O ma — Zo - ra chéri - e,
 - mor! O mia — Zo - rà, mi vi - ta *dolce.*

p.

S.

Don - ne - moi — donne - moi le bon - heur,
 Sempre in siem noi sare - m nell' a - mor!

Allegro. (♩ - 138)

le bon - heur!
nell'a - mor!

Un jour, — je l'es - pè - re,
Un di — vorrà Di - o

Un hy-men pros - pè - re Se - ra le prix de
far pago il de - si - o Con la sua man a -
crese

s

mon ardeur — le prix de mon ar — deur; — Un
 — vò il suo cor — A — vò la man e il cor — Un

s

jour, — je l'es — pè — re, — Un hymen pros —
 di — vor — rà Di — o far pago il de —

s

— pè — re Se — ra le — prix de — mon ardeur —
 — si — o Con la sua man a — vò quel cor —

s

le prix de mon ar — deur; — A — lors, plus de voy —
 A — ver potrà quel cor; — Al — lor con te pos —

S
 - a - ges, Plus d'écueils, — plus d'ora - ges, Du bon
 - si - o - ver - der il vi - ver mi - o tutt' a -

S
 - heur ———— tou - jours ———— tea - jours ———— du — bon
 - mor, ———— a - mor, ———— a - mor, ———— tutt' a -

S
 - heur! A - lors? plus de voy - a - ges, Plus d'écueils,
 - mor! Al - lor con - te pas - si - o Ve -

S
 - cueils, plus d'ora - ges, Plus d'écueils, plus d'écueils, plus d'ora -
 - der il vi - ver mi - o tutt' a - mor, tutt' a - mor, sempre in

rall. *a Tempo.*

- ra - ges, Du bonheur, toujours — du bon - heur! A -
 - sie - me, tutt' a - mor. sarem — tutt' a - mor, Al -

- lors, plus' de voy - a - ges, Plus d'e - cueils, plus d'o -
 - lor con - te pos - si - o - re - der il vi - ver

- ra - ges, tou - jours du bon -
 mi - o, o - gior nell'a -

crese. *f* *presser.*

- heur — tou - jours — tou -
 - mor — o - gior — o -

s

-jours du bon-heur! plus d'écueils, plus d'o-ra-
-guer nel Va-mor, Al tuopie sempre in sie-

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a whole note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a half note G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

s

-ges, plus d'écueils, plus d'o-ra- ges, du bonheur — tou-
-me Al tuopie sempre in sie- me, cor a cor, a-

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a half note G4. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes.

s

-jours ————— tou-jours, tou-jours du bon-
-guer! ————— be-ar-ci in-siem nell'a-

The third system concludes the vocal phrase. The vocal line features a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, and a half note G4. The piano accompaniment provides harmonic support, ending with a final chord.

F (5)

s

-heur!
-mor!

The fourth system shows the end of the piece. The vocal line is mostly silent, with some notes in the final measure. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and chords in the left hand, ending with a final chord.

(3) F Fin le 3^e coupure théâtrale ad lib. (Fine del taglio.)

Allegro. Récit.⁽¹⁾ RIO. (arrivant)

Tri-ple sabord! quel e-clat sans é-
Lu fe-de mia fe.-sta non vi-di e-

Allegro.

(se repentant.) SALVADOR.

-gall... Pardon! excusez, Ami - ral! - Eh bien, c'est donc ainsi qu'à partir on s'ap-
-guld *tr* Oh ciel! lo seu, sars i non val - Eb ben, così un marin a parti-re s'ap-

RIO.

-prê - te? - Nous sommes tous au bap - tême in - vi -
-pre - sta? - Fummo in - vi - ta - ti. il bat - te - smo a re -

-tés, Car vos en - fants sont tou-jours bien traî -
-der, All^o e - qui - pag - gio si mo - le pia -

-tés; Mais ils n'ont ja - mais vu pa - reil - le
-cer Ma vi - sta mai non ho - più bel - la

(1) Récit supprimé version d'Opéra-Comique.

R
 fè - te De - puis six ans que je suis du mé -
 fe - sta. Ser - viü sett' an - ni e non la vi - di an -

SALVADOR. RIO
 - tier. — Six ans!.. — quand vous a - vez par - con - ru l'É - tu -
 - cor. — *Fiu ver!*.. — *Quando in I - ta - lia 'an - da - ste ad ap - pro -*

R
 - li - e, Jè - tais de - jà de la par -
 - da - re cor - re - vo gü con roi sul

SALVADOR. RIO.
 - ti - e. — O cru - el sou - ve - nir! — je ne puis ou - bli -
 mu - re; — O cru - del sou - ve - nir! — e non pos - so scor -

R
 - er Cer - tain bal - con d'où, par u - ne nuit
 - dar mi d'un ve - ron da cui per notte o -

som - bre, Vous des - cen - diez en dis - cret ca - va -
 - scu - ra Voi scen - de - va - te fe - de ca - va -

- lier, Lors - qu'un ja - lous vous as - sail - lit dans
 - lier. Quando un ri - val sorgea per sua sven -

Pom - bre. «Trai - tre!... j'ai - rai ta vi - e!...»
 - tu - ra «ri - le! mo - rir tu de - it!...»

et sans plus de dis - cours Il fond sur
 E rat - to qual ba - len, Väs - sale al -

vous... je m'é - lance au se - cours!..
 - lor... corro all' as - sa - li - tor...
ff

Mais dé - ja vous l'a - viez, d'un bon coup de ra -
Ma l'u - re - ra - te gùè, con un col - po di

SALVADOR. RIO.

-piè - re, Fort les - te - ment... as - sez! — cou - ché sur la pous -
spa - da fut - to ca - der... — Non pùè, — E - stiu - to sul - la

SALVADOR. à part.

-siè - re... — As - sez, te dis - je! O voy - a - ge fa -
stra - da... — Non pùè ti dis - si! O vi - ag - gio fu -

-tal! O nuit infor - tu - né - e! Pauvre Aguil - lo, l'aveugle des - ti -
-tal! O not - te sven - tu - ra - ta! Povero Aquillo! la sorte riu - spie -

-né - e, A mon in - su, m'a - vait fait ton ri - val!
-ta - tu, mal - gra - do mè, mi fu - cea tuo ri - val!

N° 5 FINAL.

CHŒUR DE FÊTE, DANSE ET BOLERO SCÈNE ET ENSEMBLE FINAL

(FESTA, DANZA, BOLERO, FINALE)

REH. Je les aime beau-
coup sur mer

All^{mo} moderato. (♩=152)

ZORA et SAOUNA

LA COMTESSE.

LORENZ.

RIO.

LE COMTE.

SALVADOR.

Soprani.

Contralti.

Tenori

Bassi.

All^{mo} moderato (♩=152)

PIANO

The piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a melodic line with several trills (tr) and an accent (^). The lower staff is in bass clef and provides harmonic support with chords and a steady bass line. Dynamic markings include 'f' (forte) and 'mf' (mezzo-forte).

Dé_jà le bal nous ap_pel_le Dans ce sé_jour en_chan
A dan_zar o_gnun s'ap_pre_sta, I concen_tì so_don

Dé_jà le bal nous ap_pel_le Dans ce sé_jour en_chan
A dan_zar o_gnun s'ap_pre_sta, I concen_tì so_don

Dé_jà le bal nous ap_pel_le Dans ce sé_jour en_chan
A dan_zar o_gnun s'ap_pre_sta, I concen_tì so_don

-té, A cet_te fê_te si bel_le Où doit ré_gner la gai_té. Dé_
già! E' si splendi_da la fe_sta, E_sul_tar qu'è tut_tì fa. A

-té, Où doit ré_gner ré_gner la gai_té. Dé_
già! Ed e_sul_tar o_gnun qu'è do_vrà. A

-té, Où doit ré_gner ré_gner la gai_té. Dé_
già! Ed e_sul_tar o_gnun qu'è do_vrà. A

jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-chan-té, A
 dan-zar o-gnun s'ap-pre-sta, I con-cen-ti sò-don già! E
 -jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-chan-té, OÙ
 dan-zar o-gnun s'ap-pre-sta, I con-cen-ti sò-don già! Ed
 -jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-chan-té, OÙ
 dan-zar o-gnun s'ap-pre-sta, I con-cen-ti sò-don già! Ed
 jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en-chan-té, OÙ
 dan-zar o-gnun s'ap-pre-sta, I con-cen-ti sò-don già! Ed

p
 cet-te fé-te si bel-le OÙ doit ré-gner la gai-té. C'est
 si bel-l'ap-par-la fé-sta, E-sul-tur qui tut-ti fa. E'
p
 doit ré-gner ré-gner la gai-té. C'est
 e-sul-tur O-gnun qui do-vrà. Que-
p
 doit ré-gner ré-gner la gai-té. C'est
 e-sul-tur O-gnun qui do-vrà. Que-
p
 doit ré-gner ré-gner la gai-té. C'est
 e-sul-tur O-gnun qui do-vrà. Que-

l'heu - re dou - ce et ché - ri - e Où le plai - sir nous cou - vi - e, Où,
l'o - ra dol - ce e gra - di - ta che a tut - ti al piacer ne in - vi - ta, Che

l'heu - re où le plai - sir nous cou - vi - e, Où,
- s'o - ra al pia - cer tut - ti ne in - vi - ta, Che

l'heu - re où le plai - sir nous cou - vi - e, Où,
- s'o - ra al pia - cer tut - ti ne in - vi - ta, Che

l'heu - re où le plai - sir nous cou - vi - e, Où,
- s'o - ra al pia - cer tut - ti ne in - vi - ta, Che

par la grace em - bel - li - e, Brille en - cor mieux la beau - té,
dal - la gra - zia ab - bel - li - ta si bril - la più la bel - tà.

bril - le mieux en - cor la beau - té,
bril - lar fu di più la bel - tà.

bril - le mieux en - cor la beau - té,
bril - lar fu di più la bel - tà.

bril - le mieux en - cor la beau - té,
bril - lar fu di più la bel - tà.

f

brille, brille, brille, brille encor mieux en - cor mieux la beau -
 brilla, brilla, brilla, brilla an - cor, più an - cor più la bel -

f

brille, brille, brille, brille encor mieux en - cor mieux la beau -
 brilla, brilla, brilla, brilla an - cor, più an - cor più la bel -

f

brille, brille, brille, brille encor mieux en - cor mieux la beau -
 brilla, brilla, brilla, brilla an - cor, più an - cor più la bel -

f

brille, brille, brille, brille encor mieux en - cor mieux la beau -
 brilla, brilla, brilla, brilla an - cor, più an - cor più la bel -

(Entrée de la Comtesse suivie de Zora et de Naouna.)

p

- té. (Arrivo della Contessa seguita) Bel - - le - - com - tes - - se,
 - tà. (da Zorà e Naouna.) Bel - - la - - con - tes - - sa,

p

- té. Bel - - le - - com - tes - - se,
 - tà. Bel - - la - - con - tes - - sa,

p

- té. la la la la la la la la la *p* la la la la la la la la la la
 - tà. la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

p

- té. Bel - - le - - com - tes - - se,
 - tà. Bel - - la - - con - tes - - sa,

Dans son i - vres - - se, Cha - cun s'em - pres - - se
 Co - si gen - ti - - le, tri - bu - to u - mi - - le

Dans son i - vres - - se, Cha - cun s'em - pres - - se
 Co - si gen - ti - - le, tri - bu - to u - mi - - le

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Dans son i - vres - - se, Cha - cun s'em - pres - - se
 Co - si gen - ti - - le, tri - bu - to u - mi - - le

A⁽¹⁾

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
 O - gnan vi fu. Bel - la con - tes - - sa,

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
 O - gnan vi fu. Bel - la con - tes - - sa,

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
 O - gnan vi fu. Bel - la con - tes - - sa,

(1) Coupure théâtrale Ad libitum d- A à B Page 410.

Dans son i - vres - - se, Cha - cun sem - pres - - se
 Va - ga e gen - ti - - le, O - mag - giou - mi - - le

Dans son i - vres - - se, Cha - cun sem - pres - - se
 Va - ga e gen - ti - - le, O - mag - giou - mi - - le

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Dans son i - vres - - se, Cha - cun sem - pres - - se
 Va - ga e gen - ti - - le, O - mag - giou - mi - - le

B(1)

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
 O - gnun vi fa. Bel - la con - tes - - sa,

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
 O - gnun vi fa. Bel - la con - tes - - sa,

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Au - près de vous; Bel - le com - tes - - se,
 O - gnun vi fa. Bel - la con - tes - - sa,

(1) Fin de la Coupure.

A vous sans ces - - se No - tre ten - dres - - se,
va - gue gen - ti - - le, O - mag - gio u - mi - - le

A vous sans ces - - se No - tre ten - dres - - se,
va - gue gen - ti - - le, O - mag - gio u - mi - - le

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

A vous sans ces - - se No - tre ten - dres - - se,
va - gue gen - ti - - le, O - mag - gio u - mi - - le

Nos vœux bien doux! Bel - le com - tes - se, Dans son i - vres - se, Cha -
O - gnan vi fa. Bel - la com - tes - sa va - gue gen - ti - le, o -

Nos vœux bien doux! Bel - le com - tes - se, Dans son i - vres - se, Cha -
O - gnan vi fa. Bel - la com - tes - sa va - gue gen - ti - le, o -

la la la la la la la Bel - le com - tes - se, Dans son i - vres - se, Cha -
la la la la la la la Bel - la, com - tes - sa va - gue gen - ti - le, o -

Nos vœux bien doux! Bel - le com - tes - se, Dans son i - vres - se, Cha -
O - gnan vi fa. Bel - la com - tes - sa va - gue gen - ti - le, o -

C(1)

- eun s'em-pres - se Au-près de vous; Bel - le - com -
 - mag-gio u - mi - le O - gun vi fa. Bel - la - con -

- eun s'em-pres - se Au-près de vous; Bel - le - com -
 - mag-gio u - mi - le O - gun vi fa. Bel - la - con -

- eun s'em-pres - se Au-près de vous; Bel - le - com -
 - mag-gio u - mi - le O - gun vi fa. Bel - la - con -

- eun s'em-pres - se Au-près de vous; Bel - le - com -
 - mag-gio u - mi - le O - gun vi fa. Bel - la - con -

- tes - se, A vous - sans ces - se A vous - nos -
 - tes - sa, Va - ga e - gen - ti - le, O - mag - gio -

- tes - se, A vous - sans ces - se A vous - nos -
 - tes - sa, Va - ga e - gen - ti - le, O - mag - gio -

- tes - se, A vous - sans ces - se A vous - nos -
 - tes - sa, Va - ga e - gen - ti - le, O - mag - gio -

- tes - se, A vous - sans ces - se A vous - nos -
 - tes - sa, Va - ga e - gen - ti - le, O - mag - gio -

(1) Autre Coupure théâtrale Ad libitum de C à D Page 113.

voeux, A vous nos vœux bien doux! (Les danses se forment au fond de
 diam, u - mil, o - guun vi dà. (à scène.)
 (I ballerini si preparano nel fondo.)

voeux, A vous nos vœux bien doux!
 diam, u - mil, o - guun vi dà.

voeux, A vous nos vœux bien doux! la la la la la la la la la la la la
 diam, u - mil, o - guun vi dà. la la la la la la la la la la la la

voeux, A vous nos vœux bien doux! la la la la la la la la la la
 diam, u - mil, o - guun vi dà. la la la la la la la la la la

un peu animé.

f un peu animé.

D⁽¹⁾ f rall:

vous
 la la
 la la

f

la la
 la la

la la la la la la la la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la la la la

rall:

f *rf*

a tempo.

ff

la la la Dé - - ja le bal nous ap - pel - le Dans ce sé jour enchan -
 la la la A dan - zar o - gnam s'ap - pre - sta, I con - cen - ti s'ò - don

ff

la la la Dé - - ja le bal nous ap - pel - le Dans ce sé jour enchan -
 la la la A dan - zar o - gnam s'ap - pre - sta, I con - cen - ti s'ò - don

ff

la la la Dé - - ja le bal nous ap - pel - le Dans ce sé jour enchan -
 la la la A dan - zar o - gnam s'ap - pre - sta, I con - cen - ti s'ò - don.

ff

la la la Dé - - ja le bal nous ap - pel - le Dans ce sé jour enchan -
 la la la A dan - zar o - gnam s'ap - pre - sta, I con - cen - ti s'ò - don

a tempo. *ff*

p

té, A cet - te fê - te si bel - le Où doit ré - gner la gai - té. Dé -
 giù! E si bell' appar la fe - sta E - sul - tar tut - ti fa - rà. A

p

té, Où doit ré - gner ré - gner la gai - té. Dé -
 giù! Ed e - - sul - tar, giù tut - ti fa - - rà. A

p

té. Où doit ré - gner ré - gner la gai - té. Dé -
 giù: Ed e - - sul - tar, giù tut - ti fa - - rà. A

p

- té, Ou doit ré - gner ré - gner la gai - té. Dé -
 giù: Ed e - - sul - tar, giù tut - ti fa - - rà. A

f

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en chan-té, A cet-te fé-te si
 dan-zar o-guun s'appresta, I con-cen-ti s'o-don-giù! *E* si bel-l'appar la

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en chan-té Où doit ré
 dan-zar o-guun s'appresta, I con-cen-ti s'o-don-giù! *E* d e - - sul -

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en chan-té Où doit ré
 dan-zar o-guun s'appresta, I con-cen-ti s'o-don-giù! *E* d e - - sul -

-jà le bal nous ap-pel-le Dans ce sé-jour en chan-té Où doit ré
 dan-zar o-guun s'appresta, I con-cen-ti s'o-don-giù! *E* d e - - sul -

bel - le Où doit ré-gner la gaî-té. C'est l'heu-re douce et ché-ri - e Où
 fi - sta *E* - sul - tar tut - ti fa - rà. *E'* l'o - ra dol-ce e gra-di - ta *Ch*

- gner ré-gner la gaî - té. C'est l'heu - re ou le plai -
 - tar qu'à tut - ti fa - rà. *E'* l'o - ra *Ch* eul pia

- gner ré-gner la gaî - té. C'est l'heu - re où le plai
 - tar qu'à tut - ti fa - rà. *E'* l'o - ra *Ch* eul pia

- gner ré-gner la gaî - té. C'est l'heu - re où le plai -
 - tar qu'à tut - ti fa - rà. *E'* l'o - ra *Ch* eul pia

le plai - sir nous con - vi - e, OÙ, par la grâce em - bel - li - e, Brille
 tut - ti al piacer ne in - vi - ta Che dal - la grazia ab - bel - li - ta si

- sir nous con - vi - e, OÙ bril - le mieux en -
 - cer tut - ti in - vi - ta Che bril - la mè - glio an -

- sir nous con - vi - e, OÙ bril - le mieux en -
 - cer tut - ti in - vi - ta Che bril - la mè - glio an -

- sir nous con - vi - e, OÙ bril - le mieux en -
 - cer tut - ti in - vi - ta Che bril - la mè - glio an -

en - cor mieux la beau - té. brille, brille, oui — brille.
 bril - la più la bel - tà. brillà, brillà, si, — brillà.

- cor la beau - té. brille, brille, oui — brille.
 - cor la bel - tà. brillà, brillà, si, — brillà.

- cor la beau - té. brille, brille, oui — brille.
 - cor la bel - tà. brillà, brillà, si, — brillà.

- cor la beau - té. brille, brille, oui — brille.
 - cor la bel - tà. brillà, brillà, si, — brillà.

Moderato. (M. ♩ = 152)

LA COMTESSE. (à Zora)

la C.

La danse a commen-
La dan-za co-minu-

pp

la C.

-cé, la fou-le ré-u-ni-e Sa-gi-te aux doux ac-
-ciò, la gente qui riu-ni-ta Sag-gi-ru al dol-ce

la C.

-cords d'u-ne vive har-mo-ni-e; A
suon d'u-na grata ar-mo-ni-a; can-

la C.

vous, chantez Zo-ra! toi, dan-se, Na-ou-
-tar, moi tu, Zo-rà? tu d'in-za, Na-ou-

la C.

-na.
-na.

sf

DANSE ET BOLÉRO

Allegretto (♩ = 104)

(Zora prend la guitare de Naouma et s'accompagne en chantant)

ZORA. (Zora prende la chitarra di Naouma e s'accompagna)

Sop. *ppp* (Naouma danse) *ppp* (Naouma balla)

Tén. *ppp*

Bas. *ppp*

La bel_le fê_fe
Che bel_la fe_sta

Au bruit au bruit au bruit des cas_ta

Al suon al suon al suon di ca_sta

Au bruit au bruit au bruit des cas_ta

Z. *p*
pour Zo-ra! la la la
per Zo-rà lu la la

S. - gnet - tes, Dan - sons, dan - sons! Et pour charmer nos
T. - gnet - te, danziam, dan - ziam! E per tornare ac -
B. - gnet - tes, Dan - sons, dan - sons! Et pour charmer nos

Chacun ce soir l'in -
Ognun coulei dan -

Z. *p*
- vi - te - ra; la la la
- zar vorrà; lu la la

S. - fè - tes, Chantons, chan - tons! De fleurs semons la
T. - cct - te, cantiam, can - tiam! ti fiori orniam la
B. - fè - tes, Chantons, chan - tons! De fleurs semons la

Puis a - vec el - le
Ognun con essa

Z. *p*
danse - ra, la la
danze - ra, lu la

S. vi - e, Toujours, tou - jours! Car le temps nous en
T. ri - ta, o - gnor, o - gnor! mentre il pia - cer m'in -
B. vi - e, Toujours, tou - jours! Car le temps nous en -

Et chaque main l'ap -
Ed ogni man l'ap -

Z. *plaudi - ra. la*
plaudi - rì. la

S. *- vi - e Nos jours, nos jours. Au bruit des casta -*

T. *- vi - ta, danziam, dan - ziam! Al suon di ca - sta -*

B. *- vi - e Nos jours, nos jours. Au bruit des casta -*

(Jusqu'à la fin du point d'orgue page 123, Naouma interrompt
(Fino alla comune, page 123, Naouma sospendo di tempo in

Z. *ah!*
ah!
(Il canto e la danza s'alternano)

S. *- gnet - tes, Dansons, dan - sons! Et pour charmer nos*

T. *- gnet - te, danziam, dan - ziam! E per tornare ac -*

B. *- gnet - tes, Dansons, dan - sons! Et pour charmer nos*

sa danse par instants pour entendre chanter Zora.)
 tempo la sua danza, per ascoltare Zorà.)

Z. *ah!*
ah!

S. *ppp* *sf p*
 fê - tes, Chantons, chan - tons! De fleurs semons la

T. *ppp* *sf p*
 - cet - te Cantiam, can - tiam! ni fiori orniam la

B. *ppp* *sf p*
 fê - tes, Chantons, chan - tons! De fleurs semons la

p *rf p*

Z. *ah!*
ah!

S. *sf p* *decrease.*
 vi - e, Car le temps nous en - vi - e

T. *sf p* *decrease.*
 vi - ta Orche il pia - cer ne in - vi - ta

B. *sf p* *decrease.*
 vi - e, Car le temps nous en - vi - e

rf p

Z. *p* *f* *>* *>* *>*
 ah! ah! ah! Ah! Ah!

S. *Toujours, toujours, toujours, Nos jours!* *sf*

T. *cautiam, duciam! cautiam, duciam!* *sf*

B. *Toujours, toujours, toujours, Nos jours!* *sf*

Z. *a Tempo* *p*
 Au bal chacun cour-ti-se-ra
 Al ball' ognun cortegge-rà

S. *ppp*
 Au bruit des casta-gnet-tes

T. *ppp*
 Al suon di casta-gnet-te,

B. *ppp*
 Au bruit des casta-gnet-tes

Z. *p*
 la la La marquise d'Alcanta-ra;
 la la La marchesa d'Alcantarà,

S. *Dansons, dansons! Et pour charmer nos fêtes,*

T. *duziam, duciam! E per tornar più ac-cet-te*

B. *Dansons, dansons! Et pour charmer nos fêtes,*

p

Z. *la la* Plus d'un œil jaloux guette-ra
la la *E più d'un la in - vidie - rà*

S. Chantons, chan - tons! De fleurs semons la vi - e,

T. *Cantiam,* *can - tiam!* *ti fiori orniam la vi - ta,*

B. Chantons, chan - tons! De fleurs semons la vi - e,

p

Z. *la la* La comtes - se de Belma - ra
la la *La contes - sa di Belmarà*

S. Toujours, tou - jours, Car le temps nous en - vi - e

T. *cantiam,* *dau - ziam!* *anche il piacer ne in - vi - ta*

B. Toujours, tou - jours, Car le temps nous en - vi - e

p

Z. *la la* (La danse et le chant alternent de nouveau.) *ah!*
la la (La danza ed il canto s'alternano di nuovo.) *ah!*

S. Nos jours, nos jours! Au bruit des cas - ta - gnet - tes,

T. *cantiam,* *dau - ziam!* *Al suon di ca - sta - gnet - te,*

B. Nos jours, nos jours! Au bruit des cas - ta - gnet - tes,

Z. *f* *ah!*
ah!

S. *pp* *f*
Dansons, dan_sons! Et pour charmer nos fê - tes,

T. *pp* *f*
Danziam, dan_ziam! E per tornar più ac - cet - te

B. *pp* *f*
Dansons, dan_sons! Et pour charmer nos fê - tes,

Z. *p*

S. *pp*
Chantons, chantons! dan_sons!

T. *pp*
Cantiam can_tiam! dan_ziam!

B. *pp*
Chantons, chantons! dan_sons!

Por_tugaises co - quet - tes, Aimez-vous les fleu -
Por_toghesi gen - ti - li, Che siete un pò ci -

z. *ret - tes? Au son des cas - ta - gnet - tes,*
vet - te Al suoni di ca - sta - gnet - te,

s. *chan - tons! chan -*

t. *can - tiam, dan -*

B. *chan - tons! dan -*

z. *On vous en conte - ra! ah! Ah!*
Ognun ve lo di - rà ah! Ah!

s. *- sons chan - tons!*

t. *- ziam! can - tiam!*

B. *- sons chan - tons!*

f *p*

sostenuto dolce

z. *Ah!*

Variante de M^{lle} NEVADA



z.

z.

p

z.

mf

z.

p

rall.

tr

ah!

f

(Zora quitte la scène sur cette ritournelle.) (Les danses continuent.)

(Zora esce, la danza continua.)

(Naouma continue le boléro.)

(Naouma continua il bolero.)

z.

(On parle) *pp*

f *p*

The musical score is arranged in seven systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a forte (*sf*) dynamic, followed by piano (*p*) and pianissimo (*pp*). The second system also starts with *sf* and *p*, then *pp*. The third system features a first ending marked with an '8' and a dashed line, followed by a first measure. The fourth system continues with similar patterns. The fifth system includes a *dim* (diminuendo) marking and another first ending marked with an '8' and a dashed line. The sixth system continues the melodic and harmonic development. The seventh system concludes with a pianississimo (*ppp*) dynamic and ends with a double bar line and repeat signs.

Allegro, agitato (♩ = 160)

SALVADOR.

S

Mais é - cou -
Ma qual fra -

p *crese*

S

-tez! quel bruit se fait en - ten - dre? Cost Ri - o! que veut -
-gor! Chi po trà dir che an ven - ne? E' Ri - ò! Che sa -

f

S

-il? que vient il nous ap - pren - dre? — Ah! grand Dieu! — quel é - vé - ne -
-rà? a dir - ci che mai vie - nè? — Ah! si - gnor! — Qual mo - ra vi

RIÒ. (précipité)

S

-ment! A - mi - ral, mon trouble est ex - trê - me,
do! Ca - pi - tan! — che stra - na an ven - tu - ra!

Récit.

R

Appre-nez donc qu'à l'instant mê-me Ou vient i-ci, j'en trem-ble en-cor vrai-
 Creder-chi può che in queste mu-ra... ten-ta-to fu... in dir-lo fremo an-

sp

Récit

R

-ment, De ten-ter un en-lè-vement! J'ai vu les ra-ys-
 -cor! di ra-pir.. di ra-pir. Zo-rà! Veduto ho i ra-pi-

CHŒUR.

O ciel!
 O ciel!

mesuré

Récit

sp tremolo.

R

-seurs près de la jeu-ne fil-le... Ils é-taient trois, ils la guettaient; sou-
 -tor, si fanno a lei d'appres-so E-ra-voin tre, che far po-tea con

R

-dain, Ils veulent l'en-raî-ner et sortir du jar-din; Ils é-touf-fent ses
 -tre? giù fuo-ri del giardin, tra-sci-na-ta et-lè; Un clamor so-dal-

mesuré.

cris! Mais sous u ne char_mil_le Nous étions là tout
 _lor! bril_lant ar_ma' re-do, ed ec_coun sal_va_

R prêts à lui por_ter se_cours!.. Re_gardez a_mi_
 _tor la strappa_a for_zaa lor... Io nol so ca_pi_

SALVADOR.

Et quelle est cet_te jeu_ne fil_le?
 In pe_rigliò è forse anco_ra?

R _ral! Zo_ra, c'est toi!
 _tan, Zo_rà do_vè?.

SALVADOR.

S Grand Dieu!
 O ciel!

T Grand Dieu!
 O ciel!

B Grand Dieu!
 O ciel!

animez.

Andante. RIO.

R
 La voi-ci, monseigneur!
 Et la vien, capitain!

S
 Viens, ma Zo-ra, viens sur mon
 Vien, mia Zo-rà, vien sul mio

Audante.

p

presser.

R
 Et de moi le ha_sard fit son li_bé-ra_teur!
 Luffi_zial Lorenzo, è il suo li_be-ra_tor!

S
 cœur!
 cor!

de Ri_o le ha_sard fit son li_bé-ra -
 Luffi_zial Lo_renzo, è il suo li_be-ra -

CHŒUR.

de Ri_o le ha_sard fit son li_bé-ra -
 Luffi_zial Lo_renzo, è il suo li_be-ra -

de Ri_o le ha_sard fit son li_bé-ra -
 Luffi_zial Lo_renzo, è il suo li_be-ra -

SALVADOR à Rio et à ses Compagnons.

le C.

Bien! mes a_mis, vo_tre ap_pui tu_té_lai_re Vient de faire é_chou.
 Gra_tou te son, io deb_boul tuo va_lo_re di stringer sul mio

_teur!
 _tor!

_teur!
 _tor!

_teur!
 _tor!

_teur!
 _tor!

récit.

le C.

Moderato. RIO. mesuré

_er un for_fait o_di_eux! Pour é_vi_ter u_ne jus_te co_
 cor la mia ca_ra Zo_rà! Per e_vi_tar il mio giu_sto ri-

Moderato.

p *sf*

R.

_lè_re, Les ra_vis_seurs out fui loin de ces
 _go_re fug_gi_roi rei e lun_gi so_no

sf

R.
lieux; On les re-trou-ve-ra, j'es-pè-
già Ma-ti fe-ci in-se-guir e spe-

R.
-re, J'ai fait cou-ri-r à l'instant sur leurs
-ro Che non po-tran e-ri-tar quel ri-

R.
pas, Au châ-ti-ment ils né-chap-pe-ront
-gor, Che me-ri-ta-to-scen-de-ra su

R.
pas!
lor!

S.
C.
T.
B.
CHŒUR.
Au châ-ti-ment ils né-chap-pe-ront
Il tuo ri-gor di-scen-de-ra su

Au châ-ti-ment ils né-chap-pe-ront
Il tuo ri-gor di-scen-de-ra su

Au châ-ti-ment ils né-chap-pe-ront
Il tuo ri-gor di-scen-de-ra su

ENSEMBLE FINAL.

Plus lent (♩ = 3/4)

ZORA. et NAOUNA

ff

D'un tel ex_cès d'au_

D'un si si_nistroe.

LA COMTESSE.

ff

D'un tel ex_cès d'au_

D'un si si_nistroe.

LORENZ.

ff

D'un tel ex_cès d'au_

D'un si si_nistroe.

RIO.

ff

D'un tel ex_cès d'au_

D'un si si_nistroe.

LE COMTE.

ff

D'un tel ex_cès d'au_

D'un si si_nistroe.

SALVADOR.

ff

D'un tel ex_cès d'au_

D'un si si_nistroe.

1^{er} et 2^e Sopr:

ff

pas! — D'un tel ex_cès d'au_

lor! — D'un si si_nistroe.

Tenor.

ff

pas! — D'un tel ex_cès d'au_

lor! — D'un si si_nistroe.

Basse.

ff

pas! — D'un tel ex_cès d'au_

lor! — D'un si si_nistroe.

8- Pesant et ralenti.

ff *cresc* *ff plus lent.*

Z
N

da - ce Quelle est donc la rai - son? — Il faut chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

la C.

da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re_chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

L.

da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re_chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

R.

da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re_chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

la C.

da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re_chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

S.

da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re_chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re_chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re_chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

da - ce Il faut a - voir rai - son — Et re_chercher la
ven - to, la trac_cia ap - pa - ri - rà; — L'in - fa_mè tradi -

Z.
N.

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

la
C.

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

L.

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

R.

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

le
C¹

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

S.

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

tra - ce De cet - te tra - hi - son! D'un tel ex_cès d'au -
_men - to la pe - na tro - ve - rà! Di si fu_ne_sto e -

Z.
N.

da ce Quel le est donc la rai son? Il faut cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di

la
C.

da ce Il faut a voir rai son Et re cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di

L.

da ce Il faut a voir rai son Et re cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di

R.

da ce Il faut a voir rai son Et re cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di

le
C^{te}

da ce Il faut a voir rai son Et re cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di

S.

da ce Il faut a voir rai son Et re cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di

da ce Il faut a voir rai son Et re cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di

da ce Il faut a voir rai son Et re cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di

da ce Il faut a voir rai son Et re cher cher la
ren to la traccia appa ri rà; L'in fu me tra di



tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Il faut chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di.

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di

tra - - ce De cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la
 - men - - to La pe - na tro - ve - rà! L'infu - me tra - di

poco rall.

ff

Z.
N.
tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

la
C.
tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

L.
tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

R.
tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

le
C.
tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

S.
tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

tra _ ce de cette tra_hi _ son de cette tra_hi _
_men_to la pena tro_ve _ rà La pena tro_ve _

ff

A (1)

ff

(1) Coupure théâtrale Ad libitum de A à B Page 149.

plus vite.

Z.
N.
la
C.
L.
R.

- son!
- rà!

- son!
- rà!

- son!
- rà!

- son!
- rà!

le
Ct:

- son! Nous dé_couvri_rons les cou_pa_bles, Tôt ou tard nous sau_rons pu_
- rà! Si, noi sco_privem quest' in_fu_mì! E pu_nir tant' ar_dir sa_

S.

- son!
- rà!

- son!
- rà!

- son!
- rà!

Le COMTE.

plus vite.

p

le
Ct:

- nir.
- prem! SALV.

S.

Ja_ban_donne les mi_sé_ra_bles Au ju_ge qui doit les flé.
Le nostre leggi son se_ve_re pu_ni_re i re - - i sa_

CHŒUR

TEN. *p* *presser.*

BAS. *p*

presser un peu.

L. *p*

R. *p*

1^{er} C^{te}

S. C. *p*

T. *p*

B. *p*

cresc

f

Z.
N.
D'un tel ex_cès _____ Quelle est donc la rai_son?
ap - pa - ri - rà; _____ La traccia appa - ri - rà;

la
C.
D'un tel ex_cès _____ Il faut a_voir rai_son _____
ap - pa - ri - rà; _____ La traccia appa - ri - rà;

L.
- da - ce _____ Il faut a_voir rai_son _____
- ven - to _____ La traccia appa - ri - rà:

R.
_____ Il faut a_voir rai_son _____
_____ La traccia appa - ri - rà;

le
Cte
_____ Il faut a_voir rai_son _____
_____ La traccia appa - ri - rà;

S.
_____ Il faut a_voir rai_son _____
_____ La traccia appa - ri - rà;

f

- da - ce Il faut a_voir rai_son _____ Il faut a_voir rai_son _____
- ven - to la traccia appa - ri - rà; _____ la traccia appa - ri -

f

- da - ce Il faut a_voir rai_son _____ Il faut a_voir rai_son _____
- ven - to la traccia appa - ri - rà: _____ la traccia appa - ri -

f

- da - ce Il faut a_voir rai_son _____ Il faut a_voir rai_son _____
- ven - to la traccia appa - ri - rà; _____ la traccia appa - ri -

ritenuto. ff *plus lent.*

Z. N. *ff*
 Quelle est donc la rai-son! D'un tel ex-cès d'au-da- _ ce Quelle
 La traccia appa- _ ri- rà; D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

la C. *ff*
 Il faut a- voir rai-son! D'un tel ex-cès d'au- da- _ ce Il
 La traccia appa- _ ri- rà; D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

L. *ff*
 Il faut a- voir rai-son! D'un tel ex-cès d'au- da- _ ce Il
 La traccia appa- _ ri- rà; D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

R. *ff*
 Il faut a- voir rai-son! D'un tel ex-cès d'au- da- _ ce Il
 La traccia appa- _ ri- rà; D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

le C. *ff*
 Il faut a- voir rai-son! D'un tel ex-cès d'au- da- _ ce Il
 La traccia appa- _ ri- rà; D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

S. *ff*
 Il faut a- voir rai-son! D'un tel ex-cès d'au- da- _ ce Il
 La traccia appa- _ ri- rà; D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

ff
 - son. D'un tel ex-cès d'au- da- _ ce Il
 - rà, D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

ff
 - son. D'un tel ex-cès d'au- da- _ ce Il
 - rà, D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

ff
 - son. D'un tel ex-cès d'au- da- _ ce Il
 - rà, D'un si fu- ne- sto e- ven- _ to la

ritenuto. ff *ff plus lent.*

est douc la rai-son? — Il faut chercher la tra-ce, De
traccia ap-pu-ri-rà; — L'in-fa-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son. — Et re-chercher la tra-ce, De
traccia ap-pu-ri-rà; — L'in-fa-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccia ap-pu-ri-rà; — L'in-fa-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccia ap-pu-ri-rà; — L'in-fa-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccia ap-pu-ri-rà; — L'in-fa-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccia ap-pu-ri-rà; — L'in-fa-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccia ap-pu-ri-rà; — L'in-fa-me tra-di-men-to, La

faut a-voir rai-son — Et re-chercher la tra-ce, De
traccia ap-pu-ri-rà; — L'in-fa-me tra-di-men-to, La



2.
N.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Quel - le
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

1.
C.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

L.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

R.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

1.
Ct.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

S.
cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

cet - te tra - hi - son! D'un tel excès d'au - da - ce Il
pe - na tro - ve - rà! D'un si fu - ne - sto e - ven - to La

Z.
N.

est done la rai - son? — Il faut cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

la
C.

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

L.

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

R.

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

le
C^{te}

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

S.

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

faut a - voir rai - son — Et re - cher - cher la tra - ce De
traccia appa - ri - rà; — *L'in - fa - me* tra - di - men - to *La*

Z.
N. cet - te tra - hi - son! Il faut chercher la tra - ce de cet - te tra - hi -
 pe - na tro - ve - rà! *L'in - fa - me tra - di - mento* La pe - na tro - ve -

la
C. cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la tra - ce de cet - te tra - hi -
 pe - na tro - ve - rà! *L'in - fa - me tra - di - mento* La pe - na tro - ve -

L. cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la tra - ce de cet - te tra - hi -
 pe - na tro - ve - rà! *L'in - fa - me tra - di - mento* La pe - na tro - ve -

R. cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la tra - ce de cet - te tra - hi -
 pe - na tro - ve - rà! *L'in - fa - me tra - di - mento* La pe - na tro - ve -

le
C^{tr} cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la tra - ce de cet - te tra - hi -
 pe - na tro - ve - rà! *L'in - fa - me tra - di - mento* La pe - na tro - ve -

cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la tra - ce de cet - te tra - hi -
 pe - na tro - ve - rà! *L'in - fa - me tra - di - mento* La pe - na tro - ve -

cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la tra - ce de cet - te tra - hi -
 pe - na tro - ve - rà! *L'in - fa - me tra - di - mento* La pe - na tro - ve -

cet - te tra - hi - son! Et re - chercher la tra - ce de cet - te tra - hi -
 pe - na tro - ve - rà! *L'in - fa - me tra - di - mento* La pe - na tro - ve -

ff **B** Plus anime.

Z.
N.
_son de cette tra-hi-son!
_rà! La pena tro-ve-rà!

le
C.
_son de cette tra-hi-son!
_rà! La pena tro-ve-rà!

L.
_son de cette tra-hi-son!
_rà! La pena tro-ve-rà!

R.
_son de cette tra-hi-son!
_rà! La pena tro-ve-rà!

le
C.
_son de cette tra-hi-son!
_rà! La pena tro-ve-rà!

S.
_son de cette tra-hi-son! Hélas! vous le voy-
_rà! La pena tro-ve-rà! Qu'est l'atta-tà

_son de cette tra-hi-son!
_rà! La pena tro-ve-rà!

_son de cette tra-hi-son!
_rà! La pena tro-ve-rà!

_son de cette tra-hi-son!
_rà! La pena tro-ve-rà!

ff **B**⁽¹⁾ Plus animé.

S.
_ez; Ma-da-me la com-tes - sequand je ré-sis-tais _____ à vos
vil, O no-bi-lé con-tes - sa, Mimpo-ne un do-ver _____ ben cru-

B⁽¹⁾ Fin de la Coupure.

S. *voeux, Le ciel ins-pi-rait ma sa-ges - - se, Je dois veil-ler sur
-del; Io deg-gio ve-glia-re su d'es - sa, Ed al ciel ne fo*

S. *sa jeu-nes - - se; De-main Zo - ra vous fe-ra ses a -
la pro-mes - sa; Do-man Zo - rà sul va-scel par-ti-*

ZORA.

Z. *Qu'en - tends -
- Che sen -*

S. *-dieux; Je l'em-mè-ne a-vec moi, nous quit-te-rons ces lieux! - Qu'en - tends -
-rà La me-no via cou-me Lun-gi di qui vandrem! - Che sen -*

Z. *-je? hé-las! que le ciel nous se-con - del!
-to! Ah! me! Che il ciel noi se-con - di,*

L. *L'emme-ner! - o dou-
- Par-ta pur, o Si-*

LORENZ.

ZORA.

LORENZO. (à Zora.)

I.

leur! — d'im-po-se si-len-ce à — mon — cœur. — Je
 -gior. — *Èr-nar saprò il mio* — do — lor! — Sa —

(bas à Rio.)

L.

veux la suivre au bout du monde! Je pars, Rio, je pars de-
 -prò se quirti in ca-po al mon-do, Ri - ò, partir io vò, do-

L.

-main! Ap-por-te-moi, ce soir, des ha-bits de ma-rin!
 -man m'ap-pre-sta da ve-stir com un uo-mo del mar.

RIO.

Je vous comprends! en-
 Vobbe - di - rò, Al-

R.

-fin je pourrais fai-re Quel-que cho-se pour vous, Le sau-veur de ma-
 -fin io po-trò fa-re Qual che co-sa per voi, a mia madre in pen-

SALVADOR.

R.
 mè - re! — Demain nous met_trons à la voi - - le!
 - san - do — Domau spie_ghe_re_mo le ve - - le

f
De -
Do -
f
De -
Do -
f
De -
Do -

cresc.

S.
 Tu se_ras no_tre bonne é -
 Tu la stel - la nostra sa -

rit.
(à Zora)

_main il va met_tre à la voi - - le.
 _man spie_ghe_re - mo le ve - - le

_main il va met_tre à la voi - - le.
 _man spie_ghe_re - mo le ve - - le

_main il va met_tre à la voi - - le.
 _man spie_ghe_re - mo le ve - - le

Maestoso marcato. (♩ = 126)

S. *f*

- toi - le!
- ra - i!

Par - - tons, a - mis, et que du
Par - - tium! par - tium! e - che - dal

p *f*

S. *sostenuto.*

ciel Dieu gar - - - de Dieu gar - - - de Dieu gar - de
ciel Dio guar - - - di Dio guar - - - di Dio guar - di

S. *sostenuto.*

le saint Ra - pha - èl, Par - tons, a - mis, et que du ciel Dieu gar - - -
il san Raf - fu - el! partium partium! e - che dal ciel Dio guar - - -

S. *tr*

- de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Ra - pha -
- di Dio guar - - - di Dio guar - di il san Raf - fu -

sostenuto.

Z.
N.

ff
Par - tons, par - tons et que du ciel Dieu gar - - -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

1.
C.

ff
Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar - - -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

L.

ff
Par - tons, par - tons et que du ciel Dieu gar - - -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

R.

ff
Par - tons, par - tons et que du ciel Dieu gar - - -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

1.
C.

ff
Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar - - -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

S.

ff
ël! Par - tons, par - tons et que du ciel Dieu gar - - -
- el Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

ff

sostenuto.
Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar - - -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

ff

Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar - - -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

ff

Par - tez, par - tez et que du ciel Dieu gar - - -
Par - tir con - vien e che dal ciel Dio guar - - -

8

ff

sostenuto.

Z.
N. *de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Rapha_ël Partons, par -
- di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_ël Partir con -*

la
C. *de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Rapha_ël Partez, par -
- di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_ël Partir con -*

L. *de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Rapha_ël Partons, par -
- di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_ël Partiam par -*

R. *de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Rapha_ël Partons, par -
- di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_ël Partiam par -*

le
C. *de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Rapha_ël Partez, par -
- di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_ël Partir con -*

s. *de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Rapha_ël Partons, par -
- di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_ël Partiam par -*

sostenuto.

*de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Rapha_ël Partez, par -
- di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_ël Partir con -*

*de Dieu gar - - - de Dieu gar - de le saint Rapha_ël Partez, par -
- di Dio guar - - - di Dio guardi il san Raffa_ël Partir con -*

8

Z.
N.

— tons et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— rien e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

la
C.

— tez et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— rien e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

L.

— tons et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— tiam e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

R.

— tons et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— tiam e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

le
C.

— tez et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— rien e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

s.

— tons et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— tiam e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

— tez et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— rien e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

— tez et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— rien e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

— tez et que du ciel Dieu gar — de Dieu gar — de Dieu gar — de
— rien e che dal ciel Dio guar — di Dio guar — di Dio guardi

8

Z.
N. le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

la
C. le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

L. le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

R. le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

le
C. le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

S. le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

le saint Ra - pha_ël! Dieu gar - de Dieu gar -
 il san Raf - fu_el! Dio guar - di Dio guar -

8

The piano accompaniment at the bottom of the page consists of two staves, treble and bass clef, in the key of D major. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with chords and arpeggiated figures that provide a harmonic and rhythmic foundation for the vocal parts. The notation includes various ornaments and dynamic markings typical of 18th-century manuscript notation.

élargissez.

Z.
N.
 - de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

La
C.
 - de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

L.
 - de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

R.
 - de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

Le
C.
 - de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

S.
 - de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

- de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

- de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

- de Dieu gar - - de le saint Ra - - pha-
 - di Dio guar - - di il san Raf - - fu-

8
élargissez.

Score for voices and piano. The vocal parts (Z., N., Lu., C., L., R., le C., s.) are in G major and 4/4 time, with lyrics: - èl! - el! The piano accompaniment is in G major and 4/4 time, marked *ff* and *1^o Tempo.* The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and trills.

Vocal parts: Z., N., Lu., C., L., R., le C., s.

Lyrics: - èl! - el!

Piano accompaniment: *ff*, *1^o Tempo.*, *tr*